

چل حدیثی پیغمبر

یا

چل چرای نیمه-لام

منتدی اقرأ الشفانی

تالیفی

ملا عبدالکریم

مدپسی مزگوتی حاجی حان له سوله بمای

چاپ کرا له سر نه رکي حاجی حسنی حاجی فلاح  
خاوه نی : کتبخانه ی پشه و غزالی - له سوله ایمانی

۱۳۸۶ هـ - ۱۹۶۷ م

چاپخانه ی کامه ران - سله ایمانی



# چل حدیثی پیدغہ مہر

یا

چل چرای نیمسلاام

---

تألیفی

ملا عبدالکریم

مدیر سی مزگہ وئی حاجی حان له سوله یمانی

---

چاپ کرا له سہر تہرکی حاجی حسن ی حاجی فتاح

خواوہ نی : کیخانہ ی پیشہ وا غزالی : له سوله یمانی

---

۱۳۸۶ هـ — ۱۹۶۷ م

چاپخانہ ی کامہ ران - سلیمانی



وينهه م گرتوه بۆرۆزگارار  
بمىيتهوه لای كوپي ياران  
ناوم حسن و شاهم عثمانه  
نسبهتم بۆلای غوثى گهيلانه

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله العليم الخلاق ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الماتم لمكارم الاخلاق ، وعلى اله وصحبه و كل من جاهد لنصر الدين والاتفاق ، له باش پيش كەش كردنى [ حمد و ثنا و صلاة و سلام ] عەرزم ئەمەيە لە بەر ئەمەيە كە حەزەرەتى محمد ( ص ) فەرموئەتى : هەر موسوڵمانى چل حديث له حديثه كانى من له بهر بكا وە بىگەيىنى به موسوڵمانان شەفاعەتى بۆ ئەكەم له قيامەت دا ، و دووبارە فەرموئەتى خواي گەورە نار دومي بۆ ئەوەي خۆ و پەوشتى جوان له دنيا دا تەواو بكەم ، چل حديثم له حديثه كانى خۆ و پەوشت هەلبژارد و بە پى رى و شوين معنام بيان كردن وە تفصيلم دان ، وە لە بەر ئەوەي كە مەولاناي جامى - خوا لى خوش بى - له سەر هەر حديثى لەوانە ، دوشەرى فارسى داناو ، منيش دووبارە دوو شعرم بە زوبانى كوردى نوسى ، تا مندالانى موسوڵمان ، له بەريان بكەن ، وە دل يان بە نوڤى معنای ئەو حديثانە پروناك بپێتەو ، وە ئەم دەفتەرە موبارەكەم نساو ناوە چل حديثى پێتەمبەر ( ص ) يا [ چل چراي اسلام ] و على الله التوكل و به الاعتصام .

### حديثى يەكەم خيىر الناس انفعهم للناس

يعنى : چاكترين ئادهمىزاد كە سىكە قازانجى زورتر بى بۆ ئادهمى زاد بزانن وە سىلەي قازانج گەياندن بە ئادهمى زاد چوار شتە ، يەكەم لەش پيوستە انسانى موسوڵمان هەر خەزمەتيكى بۆ بگونجى بە لەشى خوى لەگەڵ موسوڵمان بىكا ، وە كۆ خەزمەت و دەزمان كردنى نەخۆش ، دەس گرتنى كۆڤر ، شارەزايى كردنى غەريب ، ئاوو نان هاوردن بۆ هاوڤى . دووهم نفوذه ، يعنى دەسەلات ، پيوستە لە سەر انسان مادام بياويكى قسە پەواو بە حورمەت بۆ هەول بدا بە و شەرف و حورمەتى خويە وە قازانج بگەيىنى به موسوڵمانان ئەگەر داماوێك هاواري بۆ هاورد ، هەول بدا رزگارى بكا ، ئەگەر مستحقى وەظيفە يەك تشبى پى كرد

اهتمام بکا له سر نه و وده طیفه په دای بده زړینی ، نه گهر کاسیکی بی ددهس مایه  
 په نای پی هینا ، له لای که سیکي دده وده مند ددهس مایه یی بؤ ودر گری ، هه روه ها  
 سه هم ماله ، پیوسته انسان مادام سه روه تی هه بو ، پیشه کی هه ر حقیکی  
 شهرعی له سه ره پیدا به مستحقان ، له پاش نه وه هه ر محتاجیکی بهر چاو  
 که وت به گویره ی توانای خوی مالی بؤ صرف بکا ، داخلی نه مایه ، سیله ی رحم و  
 به خشش به قوم و خویش ، چاکه له گه ل دراوسی ، سه ر په رده شتی هه تیوان ،  
 جیکه کرده وه ی غهربان ، حورمه ت گرتنی میوان ، درووست کردنی  
 مزگه وت و قوتا بخانه و پرد وخته خانه ... چوارم عیلمه ، پیوسته هه ر کهس  
 عیلمیکی دینی یا دنیایی بو ، به یی دربنغ و تقصیر نیشانی بدا به موسولمانان . به  
 تاییه تی به وانه که اهلی استعدادان ، دهره جه و روتبه ی ناده می زاد لای خوی  
 گه وره به پیی زوری قازانجیتی . له م بابه تانه وه که بیانمان کرد .

مه ولانای جامی فهرمویه تی :

ایکه پرسى که بهترين کس کیست  
 گویم از قول بهترين کسان  
 بهترين کس کسی بود که زخلق  
 بیش باشد به خلق نفع رسان

منیش نویسمه :

گهر نه پرسى له چاترين به شهر  
 کى به له م عالما ، به نصی خبر  
 چاترين به شهر که سیکه که وا  
 نه فعی زورتر بدا به نه وعی به شهر

حدیثی دووهم

( العلم لا یجحل منه )

یعنی : درووست نی به منع کردنی علم له خه لقی .

بزانن : هیچ شتی نی به له دنیا دا به بی علم ری بکه وی . به علم خوا نه ناسری ،  
 به علم ئا ئایی دین به راستی جی به جی نه کری ، به علم دووست و دوژمن له یهك  
 جیا نه کری نه وه ، به علم نه سپایی یارمه تی دوست مدافعه ی دوژمن په یدا نه کری  
 به علم ژبانی دنیا و قیامهت دهست نه خری ، به کورتی : علم بنچینه ی هه مو  
 به ختیا ری یکه بویه خوا ی ته عالاؤ پیغه مبه ر [ ص ] له [ قرآن و حدیثا ] زور  
 تعریفی علمیان کردووه ، وه کومه لئ ئاده می زادیان له سهر پیدا کردنی علم  
 هه ل ناوه هه زره ت ( ص ) فهرمو به تی ( اطلبوا العلم ولو بالصین ) به عنی :  
 به دوا ی علم دا بکه پین و داوا ی بکه ن با له وولائی چپنیشدا دهس تان  
 بکه وی ، هه ندی له تی گه یشتووان فهرمو یانه : سهر چاوه ی به ختیا ری ئاده می زاد  
 جهوت شته : عقل ، علم ، دین ، آدب ، بیستنی حق ، خوشه و بیستی ئاده می زاد  
 ، هه لگرتنی ناره حه تی لی بان ، وه علم سهر چاوه ی هه مو نه مانه به جگه له عقل  
 که سهر چاوه ی علمه . بنا له سهر نه وه ده ر که سی منعی اسبابی به ختیا ری له  
 ئاده می زاد بکا طبعاً شایانی به دبه ختی نه به دی به نه وه نده هه به له بهر نه وه ی که  
 علم گه وه هر یکی زور به نرخه پیو بیسته به که سی پیشان بدری که اهلیت و ئاماده گی بی .  
 مه ولانای جامی فهرمو به تی :

ای گرانمایه مرد دانشور  
 که ترا علم و دین بود معلوم  
 مستعدرا از این مشو مانع  
 مستحقرا از آن مکن محروم

منیش نویسمه :

هه ر که سی علمی خوی بلێ به غبی  
 عمرو علمی به ده فعه بی ته له فه  
 بۆزه کی چاکه علمی تو ، به مثل  
 قه تره بارانه ، ذهنی نه وسه ده فه

# [ لایؤمن احدکم حتی یحب لآخیه ما یحب لنفسه ]

یه عنی : هیچ کس له نیوه ئیمانی ته واونانی ، تا حهز نهکا بۆ برای دینی خوی ، ههر شتی که حهزی پی نهکا بۆ خوی .

ئهم حدیثه یه کی که له و چوار حدیثانه که ئادابی چاکه یان تیا کو بۆ ته وه . مقصودی حهزهت اهم حدیثه ئهمه یه ههمو موسولمانانی له گه ل موسولمانانی تر ته وه پ ده رجه ناسراوی بی تاکاروباری دنیا و قیامهت یان ریک و پیک 'ی' له واقعا مادام ههمو موسولمانانی حالی وایو ته وه ی بۆ خوی حهزی پی کرد بۆ غهیری خویشی حهزی پی نکا طبعا ههرچی بۆ خوی حهزی پی نهکا بۆ غهیری خویشی حهزی پی نهکا ، وه ههمو کس له چاکه و خراپه دا وه کو خوی ته زانی ، بنا له سه ره ئهمه ههمیشه چاکه یان له گه ل نهکا وه زه ره رو ناره حه تی یان لی لانه دا ، موسولمانانی تریش که ئهم طبیعه ته یان بۆ ده رکه وت ، ئهم که سه یان خوش وه و ته وانش طبیعهت یان چاک ئه ی وه ههمو یان خه ریکی یارمه تی به کتر نه بن ، به ره نگیک ههر کس له خیری کا دیار نه یی ، وه کو حازر به شی بۆ دا نه نریت ، وه هیچ کس ته نها به دوای مقصودی تابه تی خوی دا نا گهرری ، که موسولمانان حالیان وای لی هات به به ختیاری دنیا و قیامهت نه گهن مه ولانای جامی فهرمو به تی :

ههر که سی را لقب مکن مؤمن  
گرچه از سعی جان و تن کاهد  
تا نخواهد برادر خود را  
آنچه از بهر خویشتن خواهد

منیش نوسیمه :

ئیه ئیمانی بی خه له ل بۆ کس      که رچی وه ک روحه بۆ ههمو انسان  
تا نه جینی بۆ برای دینی      وه کو بۆ خوی منافع احسان



حدیثی چواره

## (لایشبع المؤمن دون جاره)

یہ معنی : انسانی موسولمان بہ بی دراوسی تیر نابی .

مقصودی حہ زرت (ص) ہم حدیثہ شریفہ ہلٹانی موسولمانانہ بؤ حورمہت  
گرتن وچاو دیری دراوسی کانیان ، چونکہ دراوسی لہ بہ رتہ وہ کہ نزدیکی انسانہ ،  
وہ کو لہ پہنای انسانا بی وایہ ، وہ بؤ کہ سسی کہ شہرفی بی زور شورہ بی بہ  
چاو دیری کہ سسی نہ کا کہ لہ پانایا بی ، زیاد لہمہ دراوسی لہ بہر نزدیک  
ناگایان ہہ بہ لہ دراوسی خویان . ٹہ گہر خواردہ نہ کی خوشیان بی  
مندالہ کان یان ناگادار نہ بن وہ نہ فسیان پیوہ ٹہ بہ شری ، لہ سورہ تیکا انسان  
یارمہ تیان نہ داو بہ شیان دانہ نی ، زور نزدیکہ ٹہو خواردہ نہ نی بہی ٹہ بخون بی  
بہ نہ خوشی و ناساخی لہ لہ شیان ، دوبارہ بی بہش کردنی دراوسی لہ خیرات  
پیچہ وانہی براہہ تی اسلامیہ . لہ [ بخاری شریف ] دا ہہ بہ : زور دراوسی لہ  
روزی قیامت دا دراوسی خوی نہ گری و ٹہ یسا بوخزمہ تی خواشکانی لی  
ٹہ کا ، ٹہ لی : خوابہ ٹہم دراوسی منہ لہ دنیا دا دہرگای لہ سہرم دا نہ خست و  
خیرانی خوی لی ٹہ گرتن .

بزائن : دراوسی ٹہ گہر کافر بی تنہا حقی دراوسی بہ تی ہہ بہ . ٹہ گہر موسولمانیکی  
بیگانہ بی حقی دراوسی بہ تی و موسولمانہ تی ہہ بہ ٹہ گہر خویشی بی حقی  
دراوسی بہ تی و موسولمانی و خویشی ہہ بہ حہ زرت [ ص ] فہرمویہ تی :  
نہ وہ نہدہ جبرائیل - سہلامی خوی لی بی - لہ بابہ تی دراوسیوہ وہ سیہ تی بو کردم  
خایلمہ ٹہ رویشت کہ لہ پاش مردن دراوسی لہ مالی دراوسی میرات ٹہ با .

مولانای جامی فہرمویہ تی :

ہاشد از نقد دین گرانمایہ

بنشیند گر ستہ ہم مسایہ

ہر کہ در خطہ مسلمانی

نبود افضل حق عجیب غریب

منیش نویسمہ :

اعتبارم نریه به صدقی کهسی      لی بدا لافی دین و عقل و کمال  
لهو به سه رچی زمان به عیش فرح      له دراوسی به ئیش و دهر دو وبال

حدیثی ینچه م

### \* المستشار مؤتمن \*

یه عنی : کهسی ته گیری پی کرا نه وه به ئمین دانراوه .  
که وایی پیویسته له سهر انسان له ههر مه تله ییکا ته گیری پی کرا به بی خه یانات  
ههر چی نه زانی دهری پیری ، حتی له کانی ته گیر کردنا غه ییه ت درووسته ،  
مثلا شه گهر کهسی پرسى له تو حالى فلان کس چونه ؟ ناخو بو شه وه نه شسى  
هاورى بی بکه م یانه ؟ وه تویش نه ت زانی حالى خراپه ، پیویسته به یانی شه  
خرابی یه بی بکه ی تا شه و کار یه که ته گیرت پی نه کا خوی لی لادا حقیقتی ته گیر  
نه مه یه انسان ههروهختی فرمانی هاته ری ، بهر له نه مه دهستی پی بکا داوای  
ته گیر و پرس ورا بکا به خاوه ن عقل وتی گیشته کان تا نه وان ههر ریگاییکیان  
به باش زانی شه م کهسه به وریدا بروا ، وه ههر ریگایی به خراپ بزانی خوی لی  
لادا ته گیر سه به بی سهر که وتنی دین و دنیا به چونه که ههر مه تله ییک کومه لی لی  
کولیه وه چا که و خراپه ی دهر ته که وی وه نه هلی شه و مه تله به به چاو روشنی خه ریکی  
شه و فرمانه نه بن ته گیر کردن له نایینی اسلاما زور نه همیه تی پی دراوه خوای  
تعالی شه مری فره موه به پیغمبر [ ص ] که له کار و بارا پرس به هاوری کانی  
بکا وه له تعریفی پیغمبر [ ص ] و هاوری کانی فره مویه تی ( امر هم شوری ینهم )  
یه عنی فرمان یان له ناو خو یانا به ته گیره حه زرت ( ص ) زور موسولمانانی له  
سهر ته گیر کردن ههل ناوه مثلا فره مویه تی ( الحزم ان تشاور ذا رأی ثم قطعه )  
یعنی پیری ساغ شه و یه له کار و بارا ته گیر بکه ی به که سیکى خاوه ن عقل له پاشا  
چی بودانای به گوی بکه ی به لام پیویسته شه و کهسه ته گیری پی نه کری عاقل و  
دوست و نه مین بی ، چونه که له ته گیر کردن به انسانی بی عقل یا دوزن یانا  
نه مین له زهره ر زیاتر هیچ به یدا نای .

هه ندي فهرمويانه : ( المشورة بحك الامانة ) ، به عنى ته مینى خه لك له ته گير پی  
کردنیاں ئاشکرا نه بی له واقعا هه کس له ته گير اخه یانه تی نه کرد نه و کسه  
به راستی ته مینه .

مهولانای جامی فهرمویه تی :

هه که در مشورت امین نوشد  
گر چه باشد امان روی زمین  
چون نهان دارد آنچه مصلحت است  
خائش خوان بحکم دین امین  
منیش نویومه :

اعتبارت نه بی ته مینه کسه  
که رچی مه شموری عالمه به نمین  
تا به دل و ختی مه شوهرت بی غهش  
ری نه جانت له بو نه کا تأمین

حدیث شه شهم

## المجالس بالامانة

به عنى : جوان و شهر فی مجلس به ته مینى دانیشتوانی نه و مجلسه و ده به .  
به م مه عنا مجلس به م شهرطه جوان و خاوهن شهرطه که دانیشتووه گانی له سهر  
نه بی به گانی ناو خویان ته مین بن وه ئاشکرای نه کهن ، به لام ته مه وه ختی وایه  
که دانیشتووانی نه و مجلسه خه ریکی حه رام نه بن نه رنا پیوسته هه کس به نه بی  
به گانیان بزانی ده ری بری وه بو به ره له ستی نه و پیلانه تی بکوشی . مقصودی  
حه زه رت ( ص ) له م حدیثه شریفه هه ل نانی موسولمانانه له سهر شاردنه وه  
و به نهان کردنی نه بی واقعا شاردنه وه ی نه بی زور صفیکی به ته همیه ته .  
به شاردنه وه ی نه بی ناموس ته پاریزری گیان و مال ئاگه اداری ته کرین کومه ل

به یه که وه به سرین زور کومل بوون به واسطه ی پنهان کردن نینی خویان  
هیزیان گرتوه به نامانجه کانیاں که پشتون بنا له سهر نهه پیویسته انسانی  
موسولمان پاریزگاری نینی به چاکه کانی اسلام بکات ، نه رنا نه که ویته ته نگ  
و چلممه وه ، نه و وه خته سهر په نجه ی خوی به داخو په شیمانی یه وه نه که زیت  
وه سودیشی نایت ، بویه حه زرهت « ص » فرمویه تی : ( استعینوا علی قضاء  
حوائجکم بالکتمان ، فان کل ذی نعمة محسود ) ، یه عنی : کومه که په یدا بکه ن  
بو جی به جی کردن پیویستی به کان نان به پنهان کردن نه و پیویستی یانه چونکه  
همو خاوه ن نعه تی به خیلی پی نه بری ، نه که ر ناره زوی خوی لای همو که س  
ده ریری وانه پی له که لیکیا نه وه زیانی توش نه بی . حه زره تی علی — کرم  
الله وجهه — فرمویه تی : « سرک اسیرک فان تکلمت به فانت اسیره »  
یه عنی : نینی دلت دبلته ، که ناشکرات کرد نه و وه خته تو دلی نه وی  
و پی گیروده نه بی . هندی له تیگه پشتوان و تو یانه : چاک ترین صغه نه کانی  
ناده میزاد دو صغه ته :

سخاوت به مال له ری خیر و حق ، به خیلی به سر له گه ل همو خه لق  
دانا یان فرمویانه : بی هیزترین ناده میزاد که سیکه نه توانی نینی یه کانی  
خوی پاریزی ، وه به هیزترین یان که سیکه له کاتی رق و کینه دا به سهر  
طبیعه تی خویدا زال بی یه عنی له و کانه دا قسه و فرمانی ناباری لی ده رنه که وی  
مه ولانا جامی فرمویه تی :

ای شده محرم مجالس راز  
پاز هر مجلسی امانت تست  
مکن افشای راز هر مجلس  
زانکه افشای ان خیانت تست

منیش نویسمه :

سری مجلس نه مانه تیکه وه ها  
حفظی نه و حفظی مال وجاه و سه ره  
هر که سی سری خوی بی بهم و به و  
توشی داخی دهر ون و دهر دی سه ره

حدیثی هه وتهم

## ( القناعة مال لا ینفد )

یهه عنی قه ناعته مالیکه نابریته وه . .

قه ناعته هه مه به انسان رازی بی به و نه ندازه خوی تعالی پری نه دا  
له خواردن و خوار دهنه و جل و بهرگ و شتی تر ، وه دلی خوی  
نه بهستی به تماع و ناره زوی زیاده وه ، وه به سهروهت و مالی خه لقیش  
دلی ناره هت نه بی .

قه ناعته قازانجی دینی و دنیای زوره ، قازانجی دینی هه وه به هه وانهی  
که به بهشی خویان رازین وه هه ولی تالان کردنی مالی خه لك نادهن  
له روزی قیامت دا توشی لی پرسینه وه ی زور نابن ، چونکه مالی خه لکیان  
نه خواردوه ، وه جگه له مهش خوا خیری زوریان بو نه نویسی چونکه به  
بهشی خویان دا که وتون و صبریان کردوه ، قازانجی دنیایی هه مه به  
له ته نگوچه له مه گانی ژبان خویان پی رانه گیری وه نه توانن بژین و توشی  
سهر شورری و منه تی هه مو نامه ردیک نابن ، به لام هه وانهی که هه همیشه  
خویان فیری بهرگی جوان و خوارده مه نی خوش و جیگای ره هت  
کردوه که ناره هت یه کیان به سه راهات به گورجی نه روخین و جله وی خویان  
له ده ست دهر نه چی .

بیداری : قهناعت مه عئای وانى به که انسان ههول نه دا بو بهختیاری خوی  
 وه لهسه زه لیلی و ههزاری خوی بهیله وه ، چهنده ها ئایه تو حدیث  
 ههن که خه لك بانگ نه کهن بو نه وه ی کاسی بکهن وه ژبانیکی پر  
 له کامه رانی پیوه وه بنین ، مه بهس لهو ئایه تو حدیثانه ی که خه لق بو  
 زهد و قهناعت بانگ نه کهن نه وه به انسان به هه مو ریگاییکی راست  
 و چه ونا هه له نه با وه نه یه وی مالی خه لك زه وت بکا و بو خوی کو بکا-  
 نه وه ، له لاییکه وه به کی به نیسته لا بمری له لایه کی تریشه وه به کیکی تر  
 له برسا گیانی ده رچی ، بهشی زوری نه و ئایهت و حدیثانه ی که داوای  
 زهد و قهناعت نه کهن ده رهق به ده له مه نده گانی قریش و تراوون که  
 به سود و فایزو پیلانی شهیتانانه شانی عه ره به رهش و رو ته کان یان قورس  
 کردبو ، نه مروش له جیاتی نه وه ی که نه و ئایهت و حدیثانه بو نه و  
 ده وه له مه نده انه بخوینرینه وه که به فایزو غهش مالی موسولمانان نه خون ، داخی  
 گهرانم به سه ر نه وانه دا نه خوینرینه وه که به یانی تا نیواری به ره نه جی شان و  
 عه ره قی ناوچه وان هه ول نه دهن که چی هه ره له مه نهت و ده ردی سه ری  
 رزگار نابن ، وه وایان حالی نه کری که نه بی هه تا نه مرن له سه ر حالی  
 خوینان بهینه وه ، وه هیچ هه ول و نه قه لایهك نه دهن بو چاك کردنی  
 نه وضاعی خوینان .

مه ولانای جامی فهرمویه تی :

صاحب حرص راز خوان کرم  
 فیض واحسان نمی رسد هرگز  
 به قهناعت گرای کان مالی است  
 که به پایان نمی رسد هرگز

منیش نویسه :

نه‌لی حرص و طمع به‌روژو به شهو  
وه‌کو ده‌رویشی دل په‌ریشانه  
هر قه‌ناعت به‌کاره بو انسان  
وسعتی حاله ، عزتی شانه

حدیثی هه‌شتم

## ( الغنى اليأس مما فى ايدى الناس )

په‌غنى ، ده‌وله‌تمه‌ندى بى‌تومیدیه له‌وه‌ی وا له ده‌ستى خه‌لقا .  
بهم مه‌عنايه ده‌وله‌تمه‌ندى هر ئه‌مه نی‌یه انسان سه‌روهت و حور —  
مه‌تى بى . به‌لكو ده‌وله‌تمه‌ندى راستی ئه‌مه‌یه انسان له خوڤا نه‌وه‌نده  
همه‌تى به‌رز و طبیعه‌تى بلاو و عزه‌تى نه‌فسى بى ، تومیدی به مال و  
نعمه‌تى كه‌س نه‌بى وه‌ نیشیكى وه‌ها بو خوى ساز بكا بى احتیاج بى  
له‌خه‌لق ، ئه‌رنا انسان با ده‌وله‌تمه‌ندیش بى كه طبیعه‌تى سوک بو وه  
چاوى له خه‌لقه‌وه بو ئه‌وه له‌لات لات تره .

حقیقه‌تى ئهم حدیثه شریفه ههمو ئاده‌میزادىك بانگ ئه‌كا بو ژیاىكى  
مه‌ردانه و گوزه‌رانىكى به‌ختیارانه ، وه ئهم ئاموژگارىه نیشان‌مان ئه‌دا  
هر وه‌كو انسان له‌لش و ئه‌نداما له ههموو كه‌سى جیايه ، پیوست ئه‌كا  
نه‌سابی ژيان و گوزه‌رانیه‌ى سه‌ربه‌خوو جیاى ، چونكه خوا ئهم خه‌لقانه‌ی  
بو ئه‌وه دروست نه‌كردوه به‌بى پیوستی و ناعیلاجی ، خویان بکه‌ن به‌بارى  
ناره‌حه‌تى له‌سه‌ر خه‌لقى تر . قانونی دنیا داواى ئه‌وه ئه‌كا هر كه‌س  
بو استراحه‌تى خوى هه‌ول بدا له‌ ریگایىكى حلالو شه‌رافه‌ت داره‌وه  
گوزه‌ران په‌یدا بكا ، انسانى ته‌مه‌ل له‌ناو ئاده‌میزادا وه‌كو مردو له‌ناو

گومەلی زیندووا ، یاخود وه کو انسانیکی افلیج له ناو چهند انسانیکی جوان و پالەوان دا دیاری ئەدا ، وه انسانی شرفی بی بهم رەنگە رازی نابی ، لقمانی حکیم به کوررە کە ی خوی فەرموووە : خوت پیاریزە لە داواکردنی شت لەخەلق ، داوا کردن دودەردی هەبە ، بەکەم ئەمە کە ئا بروری انسانی پی ئەروا . دوهەم ئەمەبە بەسوکی ئەمەشا ئەکری ، هەندی حکما ووتویانە احتیاجیت بەهەر کەس بی ئەبی بەدیلی وەلە هەر کەس بی احتیاج بی ئەبی بەهاو چەشن و هاودەمی لە عەرەبیکان پرسی دەردی بی دەرمان چی بە ؟ ووتی [ حاجة الکريم الى اللّيم ] ، بەعنی : احتیاجی کەوتنی پیاوی بە حورمەت و ناموس بولای پیاوی نامەرد چونکە ئەگەر احتیاجی بەکەت جی بەجی بکا ئەتـسکا بەبەندە ی خوی ، ئەرنا بەسوکی ئەت گیریتەو ، لەبەر ئەمانەبە حەزەرەت صلی الله علیه وسلم فەرمووین : [ لا تأخذ احدکم حبله فیا تى بحزمة الحطب علی ظهره فییمها فیکف الله به وجهه ، خیر له من ان یسأل الناس اعطوه او منعه ] بەعنی فەسەم بەخوا ، بەکە ی له نیووە گوریسە کە ی هەلگری و کولی دار بە پشتی خوی بی و بیفروشی بو گوزەرانی خیزانە کە ی صەرف بکا و ئارروی خوی پی پاریزی چاکترە بوی لەو کە داوای شت لەخەلق بکا چ پیدەنی چ نەیدەنی .

بیداری : ئە ی خوشەویستەکان ! لەم تفصیلەو گومان نەبەن **کە** وابو خویندن بی سودە ، وەچاک وایە خەریکی کاسبی بین ، بوجی ؟ چونکە خویندن خوی کاسبی یکە لەهەموو کاسبی یک بە ئەهەمەت تر و قازانجی زیاترە ، ئیشی دنیاو دین پیویتی بەعالم هەبە وەبەبی علم و معارف هیچ میلیەتی نەسەرکەوتنی دین نەدنای دەست ناکەوی ، ئەگەر شیوە ی



کاسبی وه کو ئاده میزادیک وایی ؛ علم له و ئاده میزاده دا وه کو روناکی  
چاوان یا هیزی گیان وابه .

مهولانای جامی فهرمویه تی :

گر دلت را توانگری باید  
که توانگر دلی نیکو هنریست  
بازکش دست همت از چیزی  
که به دست تعرف دیگر است

منیش نویومه :

مال و ده ولعت سهروه ته نه لباس  
نه عمارت نه قهیسهری نه سهاس  
نه مهیه ده ولعت نه گر مهردی  
بی رجا بی لهجاه ونعه تی ناس

حدیثی نۆهم

[ ليس الغني عن كثرة العرض . انما الغني غنى النفس ]

یعنی : دهوله تمه ندی به زوری شت و مهك نییه ، بهلكو دهوله تمه ندی  
ته نها ئه وه یه دلت دهوله تمه ندی .

چونكه مه عنای ئهم حدیثه له حدیثی پیشو جیاواز نییه ، نویسنی هیچ  
تفصیلاتیکمان به پیویست نه زانی .

مهولانای جامی فهرمویه تی :

نه توانگر کسی بود که به مال  
کار پرداز و چاره ساز بود

آن بود کز شهود فضل خدای

از زرو مال بی نیاز بود

منیش نویسمه :

دهوله‌مندی نه‌وه نپ‌یه که به‌بار

هل بریزی مه‌تاعو ، زهرر به‌طبق

دهوله‌مندی له‌سهر حدیثی صحیح

نفسی شادو دلی گوشاده ، به‌حق

حدیثی ده‌هم

( یثیب ابن آدم ویشب فیه خصلتان الحرص وطول الامل )

نه‌مه روایه‌تی حدیثه به‌معنا ، اصلی لفظی حدیثه که‌وه‌کو له بخاری  
شریفا روایت کراوه له‌انسی کورری مالک‌وهه - خوای لی‌رازی بی -  
نه‌مه‌یه : ( یکبر ابن ادم ویکبر معه خصلتان الحرص و طول الامل )  
یه‌عنی : ناده‌میزاد به‌ته‌من پیر نه‌بی ، به‌لام دوخو له‌گه‌لیا جوان نه‌بنه‌وه  
یه‌کم ته‌ماع دوه‌هم دریزی نومی‌د ، ته‌ماع یه‌عنی زوری جه‌زو ثاره‌زو  
له ده‌وله‌مندی و پایه به‌رزی ، نه‌م خووه زور خراپ و ناشیرینه ، وه  
بنچینه‌که‌ی له‌سهر ناره‌زایی‌یه به‌به‌شی خوا ، نه‌رنا نه‌گر انسان به‌به‌شی  
خوا رازی بی هه‌ولی ناشه‌رعی و له نه‌ندازه به‌ده‌ر نادا ، که‌انسان له‌سهر  
نه‌م خووه مایه‌وه حالی وای لی‌دی ، له‌هر ریگاییکه‌وه ده‌وله‌مندی و  
پایه‌ی به‌رزی ده‌س که‌وی هر چند خلافی شهرع و شرف و وانسانیتیش  
بی قبولی نه‌کا ، نه‌م هه‌مو فرمانی بی‌مه‌نایه که‌هه‌ن وه‌کو دزی ،  
جه‌رده‌یی ، کوشتن ، خواردنی سودو به‌رتیل ، وه‌رگرتی وه‌ظیفه‌ی سوک  
وبی قابلت ، زوریان له‌ته‌ماع‌وه په‌یدا نه‌بن ، تیگه‌یشتوان لیکیان

داوه ته وه انسانى ته ماع کار تاله دنیا دا بی هه میسه نار هه ته ، وه ناخری به ده ردی خراپ ته رروا وه هه رگیز دلی تیر نابی ، بویه هه زره ته صلی الله علیه وسلم فهرمویه تی : ( ایاکم والطمع فانه الفقر الحاضر ) یعنی خوتان پاریزن له ته ماع چونکه به راستی ته ماع هه ژاری هه میسه بی به ، بهم مه عنا کهسی ته ماع کار بی بامالی دنیا شی بیی ته وه له بهر تهو حاله نی خو به تاباوه هه ژاری به وه قهت دلی تیر نابی . ته هلی عقل ووتویانه : کهسی بیهوی له دنیا دا به ژا زادی بژی ریگای ته ماع نه دا بو دلی خوی ، له اسنکدریان پرسى خوشی و ناخوشی دنیا به چی ته بی ؟ له جوابا ووتی خوشی دنیا به قه ناعهت و ناخوشی دنیا به ته ماع کار بی به . هه ندی کس ووتوویانه ، به نده له دنیا دا سه جوړه : به ندهی ( رق ) ، به ندهی ژاره زو به ندهی ته ماع : به ندهی ( رق ) تهو که سه به یاد بلی شه رره یا له نه ته وهی دیله وه کررین و فروشتی به سه رادیت . به ندهی ژاره زو که سیکه ته وه نده خزمهت کاری ژاره زوی خوی بی هه زی له هه رچی کرد بو به چی هیتانی تهو شته خوی سولکو ذه لیل و بی شرف ته کات . به ندهی ته ماع که سیکه له هه رلایى ته ماع یکی چاو پی کهوت بو . و ته ماعه گیانی خوی ته خاته خه ته روه ، وه خوی له ناو ته با . زیانی ته ماع ته وه نده زوره انسان ته توانی بلی لهو روژه وه دنیا هه به تا ئیستا هر نار هه ته بیلک روی داوه ده سی ته ماعی تیا بووه .

دریژی تومید ته وه به انسان ته وه نده له تاثیرى قدره تی : خوا بی ناگا بی له سه هر شتی که ژاره زوی کرد خه یالی دورو دریژ بکا . مثلا هر له ئیستاوه بو راپواردن و خوشی چهند سالی تر دهس بکا به خه خواردن وه یا له ترسی هه ژاری حقوقى شرعى بگریت و نهی دا وه یا به تومیدی ته مه

له پاش چهند سالو روتبه ييكي دس بكهوي ئيستا خوي توشي خلاف  
 شرعو بي شرفي بكا . ئاگادار بن ! ته ماعو دريوي ئوميد له ئيشي ،  
 چاكه دا به ختياري ييكي ته واوه ، پيوسته انسان هرگيز كول نه دا له فير  
 بوني علمو معارفو ريك خستني قازانجي دينو دنيابي موسولمانان دا ،  
 به چه شني كه موافقي شه ريه ته بي ، پيوسته له روزه گاني استراحت دا انسان  
 خه ريك يه كه خستني موسولمانانو نه هيفتني ناكوكي و دودلي بي له ناويانا ،  
 وه هه ول بدا بو ناماده كردني هسيابي به ره له ستي دوزمن نه وه كه له گاني  
 خه ته ردا زال بي به سه رمانا ، وه بو نه وه ي له گاني فرصت دا موسولمانان  
 سه ركه ون .

مهولاناي جامي فهرمويه تي :

آدمي زاده پيري افزايد  
 هر زمان دُر بناي عمري خلل  
 ليك دروي جوان شود دو صفت  
 حرص در جمع مال و طول امل

منيش نوسيو ميه :

پير نه بي ئاده مي به عمرو مزاج  
 پرر نه بي قالبی له دهر دو خلل  
 هينده به دبه خته جوان نه بيتو له وا  
 صفه تي پسي حرص و طول امل  
 حديثي يازده هم

( من لا يرحم الناس لا يرحمه الله )

په عني : كه سي رحم به خلق نه كا ، خوي ته عالا ش رحم به و ناكا

ئەم حەدىشە شەرىفە ھەمو ئادەمىزاد ھەل ئەنى لەسەر رەحم کردن بە  
 ھاوچەشنی خویان ، تاخوایش رەحم بەھوان بکا ، چونکە انسان کە بە  
 توندی و رق و کینە لەگەڵ خەلقا جولایەو ، دلی رەش ئەیتەو ، وەدوعای  
 شەرر ئەکەوێتە شوینی ، وەدەرگای ئەسبابی چاکەیی لی ئەبەسری ، کەوای  
 پی هات ئەبی بەمستحقى غضبى خوا ، ئەگەر ماوەیە کیش وازی لی بینی  
 ناخەری ھەر غضبى لی ئەگرى ، وەکو پیشیان ووتویانە : (خوادیر گیرە و  
 سەخت گیر ! ) .

بزائن : ھەر چەند پێویستە انسان لەگەڵ ھەمو کەسیکا بەرەحم بی ،  
 بەلام لە دەرەجەکانی رەحمدا فەرق ھەیە ، ئاشکرایە رەحم کردن بە  
 انسانی ضعیف و داماو یاغەریب ، یاخەزم و کەسو کار ، یا کەسیکی لی  
 قەوماوی ئەجیب ، یا کەسی قازانجی بو خەلق بوی ، لەخەلقی تەریبیست  
 ترە رەحم ناسیاری بەھیزترین ئەسبابی رزگار بوئەو توندی وروترشی  
 بەھیزترین ئەسبابی ناویدیە ، زورکاری نارەحەت بەخوشی جی بەجی  
 بوو ، وەزورکاری رەحەت و ئومیدی چەند سالە بەواسطەیی دو قسەیی  
 خراپ و دو جولانەوێ نامناسبەو لە دەس دەرچوو بوو ھەزەرەت (ص)  
 فەرمویەتی : ( من اوتی حظہ من الرفق فقد اوتی حظہ من الدنيا  
 والاخرة ) ، یەئنی کەسی بەشی خوی لە نەرمی و روخوشی پی درابی  
 ئەو بەشی خوی لە دنیا و قیامەت پی دراو ، ھەزەرەتی معاویە فەرمویەتی  
 سەرم سوور ئەمینی لە کەسیک بەتوندی و تورزەیی خەریکی فرمانی بی  
 کەچی لەدەسەلانیشیابی بەخوشی جی بەجی بکا ، ھەندی لە حکما  
 فەرمویانە : دەستی نەرمی بەری سەلامەتی ئەچنیتەو ، دەستی توندی  
 و تورزەیش داری پەشیمانی دانەچەقینی .

مهولانای جامی فہرمویہ تی :

رحم کن رحم زانکہ بر رخ تو  
در رحم جز از تو نگشاید  
تانو بر دیگران بخشایی  
ارحم الراحمین بخشاید

منیش نویسموہ :

تا حیاتت ہبہ رہم کہ بہ خہاق  
بہ قسہی خوش و سہرفی نان و درہم  
تو کہ رہمت نہ ہی ، خودا ناکا  
لہ حقہی تو ، نہ رہمت و نہ کرم

حدیثی دوازدهہم

### ( من لم یشکر الناس لم یشکر اللہ )

یہ معنی : کہ کسی خوی وایی سوپاسی نعمہ تی نادمیزاد نہکا ، نہوہ  
سوپاسی نعمہ تی خوایش ناکا .

سوپاسی نعمہ تی انسان دان بتی بہ نعمہ تی خاوند نعمہ تا ، وہ لہ  
نہ اندازہی خویا بہ زوبان تعریفی بکا ، وہ حقوقی وفا را بگری ، انسان  
کہ طبیعتی پیوانو نہ خلاقی مردانہ بو ، ہر کہس چاکہ بیکی  
لہ گہل کرد لہ پیش چاویا رای نہگری ، وہ سوپاسی نہو کہسہ نہکا ،  
وہ کہ حالی لہ گہل نادمیزادا وای پیہات چاکتر سوپاسی نعمہ تی  
خوایش نہکات ، بہ لام نہ گہر طبیعتی سہلہ بو ہر وہ کو حقوقی  
نادمیزاد نہ شاریتہ وہ بہ گوہری سوکھ طبیعتی خوی سوپاسی خوایش  
ناکا ، چونکہ ہر خویک لہ دہرونی انسانا دامہ زرا دہربارہی ہمو

کهس نیشانه‌ی دهر نه کهوئ .

سوپاسی نعمت زور جوانه ، پیویسته ~~که~~ تا نعمه‌تی نعمت دهر  
زیاتر بی له به‌را به‌ریه‌وه سوپاسی انسانیش زیاتر بی ، بویه پیویسته  
له پیش هه‌مو که‌سیکدا سوپاسی نعمه‌تی خوا بکا ، چونکه هه‌مو نعمه‌تیک  
به‌ری ئاره‌زو وهیزی نه‌وه . له پاشن سوپاسی نعمه‌تی خوا پیویسته  
انسان سوپاسی نعمه‌تی باوک و دایک بکا ، چونکه له خوا به‌ولاوله له  
هه‌مو کهس حقوقیان زورتره ، بویه خوا له قرآنا فهرمویه‌تی : « ان -  
اشکرلی ولوالدیک » ، یه‌عنی سوپاسی نعمه‌تی من و باوک و دایکت بکه  
، ئه‌مجار سوپاسی ماموستاییک که علم و معارف پیشان بدا ، وه انسان  
له تاریکی نه‌زانی دینی و دنیای بخاته روناکی زانست و به‌ختیاریه‌وه .  
ئه‌مجار سوپاسی حاکمی عادل که مایه‌ی استراحتی میله‌ته ، ئه‌مجار  
سوپاسی نیشتمان و دانیشتوانی نیشتمان ، هه‌روه‌کو نیشتمان بووه به  
بیشکمی په‌روه‌رده‌بون ، و دانیشتوانی نیشتمان بوون به‌واسطه‌ی ژبانی  
تو هه‌روه‌ها پیویسته توش بو ئاوه‌دانی و قازانج که‌یاندن به‌دانیشتوانی  
هه‌ول بده‌ی ، تا له پاشن مردنی خوت اولادو فامیلت له نیشتماننا  
به‌به‌ختیاری دینی و دنیای به‌وه یژین .

بیدرای : سوپاسی نعمه‌تی ئاده‌میزاد نه‌بی له نه‌ندازه‌ییکایی شه‌ریعت  
قه‌بولی بکا نه‌نا نه‌بی به‌درو و دوورویی و منافقی ، له دنیادا که‌سی  
استحقاقی سوپاسی نعمه‌تی هه‌یه ، که له‌سه‌ر نعمه‌ته‌که‌ی منه‌ت دانه‌نی  
ئه‌نا اعتبارو قه‌دری نه‌که‌وی ، وه‌کو هه‌ندی له‌حکما فهرمویه‌انه :

( من من بمعروفه سقط شکره ومن اعجب بعمله حبط اجره ) یه‌عنی :  
که‌سی له‌سه‌ر نعمه‌تی خوی منه‌ت دانی حق سوپاسی نامینی وه که‌سی

یه کرده‌وهی چاکه‌ی خوی بایی بی ، خیری بو نانوسری .  
مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

بتو نعمت زدست هر که رسد  
نه بمیدان شکر گویی پای  
کی به شکر خدا قیام کنسد  
تارک شکر بندگان خدای

منیش نویومه :

هر کسی نعمتی به‌تو دایی  
لاته پاشایه شسته . دانایه  
گهرنه‌کی شکر نعمتی ، ناکه‌ی  
شکری خالق که‌تاک و ته‌نهایه

حدیثی سیازده‌هه‌م

## [ ان الله يحب السهل الطلق ]

یه‌عنی : به‌راستی خوا انسانی طبیعت نهرمو روخوشی خوش نه‌وی  
واشکرایه هر که‌س روی خوش بی نه‌و که‌سه نیشانه‌ی به‌ختیاری به  
ناوچه‌وانیه‌وه‌یه ، قسه‌ییکی کوردی به‌ه‌لی : انسانی روخوش مژده‌ی  
به‌ه‌شتی پی‌یه ؛ انسانی روترش ده‌نگو باسی جهنم ! انسانی که‌روی  
خوش بو هر که‌س چاوی پی‌یکه‌وی دلی خوش نه‌بی ، وه‌هر که‌س  
احتیاجی‌ییکی پی‌بی نه‌توانی پی‌ی‌لی ، وه‌نه‌گر له‌نه‌لی علم و معارف  
بی قازانجی لی‌نه‌کری ؛ به‌یچه‌وانه‌شه‌وه انسانی روترش یا قازانجی بو  
که‌س نابی ، یانه‌گر قازانجی بی به‌تالی روی به‌تالی نه‌کاته‌وه . وه‌کو  
ووتوو یانه سرکه‌ی روخوش له‌ه‌لوای روترش خوشتره .



له‌ئایینی اسلام‌دا روخوشی زور مهمه ، وه‌قسه‌ی خوش به‌صدقه‌ دانراوه  
له‌واقعا انسان نه‌گه‌ر مالیشی نه‌بی پیدا به‌خه‌لق مادام به‌روخوشی له‌گه‌ل  
یان بجولیته‌وه‌و جواب‌یان بداته‌وه‌و وه‌کو مالی پیدایان وایه ، بویه‌ه‌زرت  
ص‌فرمویه‌تی : ( انکم لاتسمعون الناس باموالکم ، ولكن یسمعونکم  
بسط الوجه وحسن الخلق ) یه‌عنی : ئیوه‌ ناتوانن مالو سه‌روه‌ت تان  
بگه‌یینن به‌هه‌مو که‌سیکا ، به‌لام نه‌توانن روخوشو خوش خو‌بی‌تان  
بگه‌یینن پیایانا ، یه‌عنی مال‌تان به‌شی هه‌مو ئاده‌میزاد نا‌کا به‌لام خو‌ی‌باش  
به‌شی هه‌مو‌یان نه‌کا ، چونکه‌ انسان نه‌توانی به‌روخوشی له‌گه‌ل هه‌مو  
ئاده‌میزادا بجولیته‌وه‌و .

مه‌ولانای جامی فرمویه‌تی :

تا خدا دوست داردت ، یا خلق  
یک دل و یک زبان و یک روباش  
شاد طبع و شکفته‌ خاطر زی  
نرم خوی و گشاده‌ ابرو باش

منیش نوسبومه :

گه‌ر به‌دل طالبی نه‌جانی برا  
یه‌ک دل و یه‌کی زوبانو یه‌ک روبه  
سالم و خوش کلام و خوش مشرب  
دائماً میهره‌باف و گول رو به

حدیثی چواردده‌هه‌م

اطلبوا الخیر عند حسان الوجوه

یه‌عنی : داوای چاکه‌و قازانجی دینی و دنیایی بکه‌ن له‌لای نه‌و که‌سانه

که رویان جوانه . چونکه ره‌نگ و خومناس به‌یان به‌یه‌که‌وه هه‌یه ، که انسان ره‌نگی جوان بو ؛ زور نریکه خوو طبیعه‌تیشی نه‌رم و پیاوانه بی وه‌له‌گه‌ل لی‌قه‌وماوو داماوانا یارمه‌تی و پیاوه‌تی بی ، یاخود مقصود له روجوانی ده‌رون گو‌شادی و روخوش به له‌کاتیکا که‌سی داوای چاکه‌ی لی‌بکا ، بنا له‌سهر نه‌مه مه‌عنای حدیثه‌که وایه داوای چاکه بکه‌ن له که‌سی که‌روی خوش بی . چونکه مادام انسان له و کاتانه‌دا روخوش بی یافرمانی انسان ریک نه‌خات وه‌یا به‌قه‌سی شیرین و به‌ادب جوابی نه‌دانه‌وه . بیدرای : مقصود له‌داوا کردنی چاکه نه‌وه نی‌یه انسان وه‌کو سوال‌که‌ر بجیته لای روخوشان . وه‌داوای شت‌یان لی‌بکا . به‌ا‌کو مقصودی حه‌زرت (ص) نه‌وه به‌ انسان که‌ناره‌زوی له نی‌گه‌یشتن و پی‌گه‌یشتن . وه‌یا له په‌یدا کردنی ده‌س‌مایه بو کاسی ، وه‌یا ویستی له‌ته‌نگ وچه‌له‌مه‌و ناره‌ه‌تی ییک‌رزگاری بی له‌هه‌مو نه‌مانه‌دا تابوی ده‌س بدا ، په‌نا‌به‌ریته به‌رانسانی روخوش و طبیعت مه‌ردانه .

مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

ب‌ردری خوب روی منزل گیر

چون بی حاجتی بیرون آبی

تا ازان بیشتر که حاجت تست

دهد ، از دیدنش بیاسایی

منیش نویومه :

هه‌رده‌می توشی علی‌هانی

ده‌ردی دنیا بی ؛ یا مضرتی دین

بو ده‌وا هه‌ر په‌نا‌به روخوش به

که‌ر طبیبش نه‌بی حبیه‌یقین

حدیثی پازده هم

## ( الكلمة الطيبة صدقة )

یعنی : قسه‌ی خوش صدقه‌یه .

چونکه مقصود له صدقه دل خوش کردن و بهیز کردنی برایه تی به له گهل موسولمانانا ، که واته دیاری به ههروه کو انسان به خشی بیی له گهل موسولمانانا ناسیازی له ناویانا پهیدا نه بی ، به قسه‌ی خوشیش عه بی مقصود دیته جی ، سه ره رای نه مهش بناله سه ره ظاهری احادیث صدقه ته نهائه نه تی به انسان پاره و شت ومهك بدابه خهلق ، به لکو هه چاکه‌ی بیی له گهل هه مستحق بیکا نه وه صدقه‌یه ، که وایو نه گهر وورد بینه وه نه زانین لاردنی ناره حه تی - وه کو به ردودارو درك وو . و . و . - له سه ره ریگه صدقه‌یه کومه کی له وه و ماوان صدقه‌یه . تکابو رزگار کردنی دامواوان صدقه‌یه . چونه لای نه خوش صدقه‌یه . دل خوشی دانه وه‌ی انسانی خه مبار صدقه‌یه شوین که وتنی جنازه صدقه‌یه ، شاره زایی کردنی انسانی نه شاره زاه صدقه‌یه قسه‌ی خوش صدقه‌یه .

مهولانای جامی فهرمویه تی :

سخن نرم گوی با سائل

گر ز مالش نمی دهی صدقه

زانکه در روی اهل حاجت هست

قول خوش از مقوله صدقه

منیش نویسه :

دلی سوالکهر به ناگری محنت

پر و له‌تیش و خروش و دهر دو کوله  
نعمتت گهرنی به قسه‌ی شیزین  
صدقه‌ی شرعی به و بهرانی دله

حدیثی شازده‌هه‌م

## [ السامح ریاح ]

یه‌عنی : سخاوته و به‌خشش مایه‌ی قازانجه بو خاوه‌نه‌که‌ی .

واقعا انسانی خاوه‌ن به‌خشش له‌دنیا و قیامه‌تا قازانچی پی‌ئگا ، قازانجه دنیا‌یی به‌که‌ی ئه‌مه‌یه به‌که‌م انسانی سخی ناوبانگی چا‌که‌ی ه‌رروا به‌دنیا دا ، که‌روی کرده ه‌ر جیگایی به‌حورمه‌ت ته‌ماشای ئه‌کری ، ناشکرایه ژبان بو انسانی به‌ناموس ئه‌وه‌یه له‌گه‌ل حورمه‌تایی ، انسان که‌ شرف و حورمه‌تی نه‌بو مردنی چاک‌تره ، دوه‌ه‌م انسانی خاوه‌ن به‌خشش ه‌روه‌ختی توشی نارحه‌تی بیک هات به‌واسطه‌ی انسانیه‌تی خویه‌وه ه‌مو که‌س ده‌ستی ئه‌گری و یارمه‌تی نه‌دا ، سه‌ه‌م به‌خششی به‌ه‌ر که‌سی دایی ئه‌و که‌سه ئه‌و پیاوه‌تی به‌ی ئه‌وی له‌به‌رچاو ئه‌بی وه‌کو مشهوره : ( انسان به‌نده‌ی احسانه ) . چواره‌م تجربه‌ی کراوه‌ پیاوی خاوه‌ن به‌خشش ه‌رده‌وله‌نده‌ی یکی بیی به‌رحه‌تی ئه‌ی خوا وه‌نه‌بی به‌مایه‌ی حه‌سانه‌وه‌ی ، به‌لام انسانی رژدوسوئو چاوچنوک ره‌حه‌تی له‌مالی خوی نابینی به‌ه‌ر ره‌نگی بیی خوا دوزمنیکی وای بو تایه‌ن ئه‌کا گوزهرانی لی‌تال بکا ، حتی ئه‌ولاد و خیزانی خوی لی‌ئنه‌بن به‌دوژمن . پینجه‌م انسان که‌به به‌خشش بو ه‌ر گری یکی هانه‌ری زوبوی ئه‌کریته‌وه . قازانجه دینی به‌که‌شی ئه‌مه‌یه خوای ته‌عالی فهرمویه‌تی : مثالی ئه‌وماله‌که موسولمان له‌ریی خودا سرفی ئه‌که‌ن وه‌کو

دانه پیکه که جوتپاری له زهوی ییکا پیچینی وه نهو ده نکه هوت چلی لی  
سه وزین وه له مهر چلی گولی وه له مهر گولی به دده نکه بهیدایی ، که بهم  
حسابه له مهر ده نکی هوت سه د ده نکه دیت به ره هم . خولاصه جزای چاکه  
له قیامت دا تاحهوت سه د چهنده نهی له ریدا هیه ، وه یوه مهر که سی که  
خوا ناره زووی له بی له و نه اندازه یهش زیاد نه کات .

بیدارین : مادام که خوی تهعلا مثالی چاکه ی به تووی جوتیار هینایه وه  
ده ربه کهوی ههروه کو له فلاحه تا توو چاکترو جوتیار وورپاترو جیکه جوتنه  
که باشتر بی زورتر قازانجی نه بی ، ههروا له احساسیدا تانه وشته که نه به خشری  
به سودترو نهو که سه پیی نه دری محتاج ترو نهو که سه خیره که نه کا نیازی  
پاکتری ، جزای زورتره ، دهره جانی جزالم خصوصانه وه تفاوت نه کا  
که و ابو هه رکه سی به خشر بکا پیویسته له م خصوصانه وه زور سه رنج بدا .  
مه ولانای جامی فهرمو به تی :

سودا گره پادت زما بهی خویش  
دست بخشش گشاو بخشایش  
سودت اکنون ستایش فردا  
در جوار خدای آسایش

منیش نویسومه :

تاجری طالبی حقیقت بی  
پیی بلین راه ورسمی سودی حلال  
یه که به حه و سه د بدا له دنیا دا  
له قیامت وه ری گری به کمال

حدیثی حقه ههم

## ( تهادوا تحادبو )

یه عنی : دیاری بویه کتر بهرن ، خوشه و بستی تان له ناوا پیدای نه بی .  
ناشکرایه انسان دیاری بوهر کهس بهری ، خوشه و بستی یان له ناودا  
پیدای نه بی .

ناشکرایه انسان دیاری بوهر کهس بهری به ژومیدی خوشه و بستی و  
ناسیاری ، سود نه به خشی ، نه گهر دیاری بو دوژمن بهری ، دلی له  
دوژمنایه تی په شیمان نه بیته وه ، وه ناماده نه بی بو ناسیاری و دوستایه تی ،  
وه نه گهر بو کهسیکی دوستی بهری خوشه و بستی و دوستی یان نازه نه بیته وه  
وه به هیز نه بی .

مه ولانای جامی فهرمه ویه تی :

دوستی مغزو پوست دشمنی است  
تاکی از مغز سوی پوست شوی  
به هدایا کنند دا دوستند  
تا بهم زان وسیله دوست شوی

منیش نویومه :

نعمه تی گهر بی له دنیا دا  
دوستی نه هلی رشدو تقوا به  
دوستی وهك بناو هدیه اساس  
دیده تی دوست وه کو چراوا به

حدیثی هژده ههم

## ( آفة السامح المن )

۱۰۰ پی : دهردی سه‌خواهت و به‌خشش منته دانانه له‌سهر تهو که‌سه  
 ۱۰۰ نه‌که‌ی پی‌نه‌دری . واقعا انسان که له‌سهر نعمته‌تی خوی منته‌تی دانا  
 ادرناو قیامت‌تا جزای ته‌فهوتی ، چونکه انسانی خاوه‌ن نعمت وه‌ختی  
 به‌حورمته ته‌ماشای نه‌ه‌کری که‌باسی نعمته‌ته‌که‌ی خوی نه‌کا وه‌ناپرروی  
 نعمته‌تی پی‌دراوه‌کان رابگری ، نه‌رنا نعمت به‌ههرکه‌سی بدا وه‌له‌ناو  
 حلقا باسی بکا ، نه‌وه چه‌جای نه‌وه ته‌وکه‌سه جه‌زای به‌خیر بداته‌وه  
 وه‌سوپاسی نعمته‌ته‌که‌ی بکا به‌دل ته‌بی به‌دوژنه‌نی وه‌وه‌ختی جه‌زای قیامته‌تی  
 ده‌ست نه‌که‌وی که‌هه‌زچی ته‌به‌خششی به‌نیازی ره‌زای خوابی وه‌له‌سهر  
 نعمته‌ته‌که‌یش منته داننه‌نی ، نه‌رنا به‌منته دانان و تازاردانی هزاران  
 خیره‌که‌ی به‌تال ته‌بیته‌وه . وه‌سودی نامینی ، به‌گویره‌ی قرانی شریف  
 انسان ته‌گهر قسبه‌ی خوش له‌گهل ته‌هزاران ولی‌قه‌وماوان بکا ، بوصدقه  
 بو ته‌ژمیری .

به‌لام صدقه‌یه‌ک که‌منته‌تی له‌سهردانی بی‌سوده وه‌به‌گوناه بوی ته‌نوسری  
 ته‌م حدیثه شریفه به‌شیکه له‌حدیثیکی دربژ که‌مه‌عناکه‌ی ته‌مه‌یه : دهردی  
 زیره‌کی و فصیحی زوبان دربژی‌یه له‌سهر هاوری‌یان ، دهردی تازایی ظلم  
 وزور کردنه ، دهردی به‌خشش و منته دانانه ، دهردی جوانی خوبه  
 باش زایننه ، دهردی عبادته ته‌مه‌لی‌یه ، دهردی قسه‌ودرو کردنه ،  
 دهردی علم له‌یاد بردنه‌وه‌یه ، دهردی حلم و حه‌وسه‌له په‌له‌کردن و خو  
 زانه‌گرتنه ، دهردی شرف و پیاوه‌تی ، خولی‌بابی‌بوته . دهردی سه‌خواهت  
 اسراف کردنه .

مه‌ولانای حامی فخرمویه‌تی :

کي به‌نعمت کسی شود دل گرم

چون زمت گشت دم سردی  
غیر باد خزان مت نیست  
آفت روضه جوانمردی

منیش نویسمه :

نه‌لی به‌خشش که نه‌لی مت بو  
بافریدی زمانه بی ، خرفه  
له‌بره و منتهی به‌همری خوا  
نه‌جرو مالی به‌ده‌فعه‌یی تلفه

حدیش نوزده‌هه‌م

## \* البلاء موکل بالمنطق \*

یه‌عنی : ناره‌جه‌تی به‌سراوه به‌قه‌هوه .

بزائن : قسه‌کردن بو انسان واسطه‌ی ناسیاری و ناشنایی و یاری‌به‌دانی  
ناده‌میزاده ، قسه‌نه‌سبایی به‌یداگردنی به‌ختیاری دنیاو قیامه‌ته قسه  
تزازوی به‌راوردکردنی پیاوه‌تی و ناپیاوی‌یه ، وه‌کو مشهوره : ( الکلام  
صفة المتکلم ) ، یه‌عنی : قسه‌نه‌خلاق و خووره‌وشتی قسه‌که‌ر نه‌گه‌یی .  
واقعا انسان تاقسه‌نه‌کا چونیه‌تی و خووره‌وشت و طبیعه‌تی ده‌رناکه‌وی که  
قسه‌ی کرد هه‌مو ناشکرانه‌ین ، که‌وا‌بو نه‌بی انسان له‌قسه‌کردنا زوربه  
پاریزی ، وه‌هه‌روه‌ختی ویستی قسه‌بی بکا له‌پیشا ووردیته‌وه نه‌گه‌رسودی  
هه‌به وه‌قسه‌ییکی شرعی و بی‌زیانه ، نه‌وجار ییکا بویه‌هه‌زه‌رت ( ص )  
فه‌رمویه‌تی : ( رحم‌الله امره قال فنم او سکت فسلم ) یه‌عنی : ره‌حه‌تی  
خوا له‌که‌سی بی‌قسه‌بی بکا فازانجی له‌ده‌ست‌که‌وی یاده‌نگ نه‌کاو اسه  
ضرری قسه‌سه‌لامه‌ت بی . تیگه‌بشتوان چهنه‌ ناداب‌یان بو قسه‌کردن



داناوه ، په کهم تاپوېستی به قسه کردن نه بی نهی کا ، که وایو له خوږه وه قسه ی بی سود به دهم پانه بی ، وه نه گهر شتیکیان له یه کی تر پرسى نه هم زو جواب نه داته وه ، مه گهر نهو که سه جوابه که ی پی نه درېته وه ، وه جوابی قسه که یش پوېست بی ، هه روه ها قسه نه خاته ناو به بی قسه ی خه لقه وه تا گتوگو تیک نه چی . دوه هم زیاتر له نه ندازه ی پوېستی قسه نه کا ، بو نه وه ی نرخی نه شکى ، هه لباس به وگران بهایی به که مه مادام زور بو قیحه تی هه شکى . بو یه عاقلان ووتویانه انسان هه میسه عقلی به سه ر قسه یا زال بی چاته له وه قسه ی به سه ر عقلیا زال بی . سه هم له پیش قسه کردنا بهیر بکا نه وه له قسه که یا تاقسه ییکی ریک وپیکى واکه بو نه ووه ختو جیگایه ده ست بدا بدوزېته وه ، وه کو ووتویانه : ( هر سخن جایى و هر نکته مقامى دارد ) وه قسه که له دلی خو یا لیک بداته وه نه وه که له پاشا ضرورى لی بیښي وه کو ووتویانه قسه له پیش کردنا واله به ندی خانه ی انسانا ؛ له پاش کردنی انسان له به ندی خانه ی هه وایه . چواره م : قسه نه بیت له نه ندازه ی شانی خاوه نه که یا بیت تاله ووه ختی یش کردنا روزه رد نه بیت . پینجهم : هه ر قسه نه نه کا به لفضیکی سه ل وساده وه به تارامو له سه ر خو ییکا تاها وررى که ی باش له قسه که بگا .

بیداری : خراب ترین و گوناوېترین قسه سه عایت ، غه بیته ، تمیه ، درو ، جوینه . سه عایت نه وه به انسان ناوی که سه بیابره نگی هه و که سه پی ناخوش بی ، تمیه نه وه به انسان قسه ی هه ندی که سه به ری بولای هه ندیکى تر به نیازى نه وه ناو به ینیان تیک بدات ، درو نه وه به انسان ده نگو باسی ناراست بگریته وه ، جوین نه وه به انسان به قسه ی نامناسب وناشیرین نابروى خه اق بیا وه عه یب و که م و کوررى یان بداته بال ، زیانو خراپه ی هه مانه بونوسین ناشین ؛ نه م چه شنه قسه نه بنجینه ی تیک چونی

شیرازی دوستی و به گیه تی و مایه ی پاش که وتی انسان له همه و قازانجیک  
دینی و دنیایی .

مه ولانای جامی فهرمویه تی :

هر که شد مبتلا به پر گویی

به بلای عجب گرفتار است

هر بلایی که میرسد به کسان

بیشتر از صبر گفتار است

منیش نویسمه :

به مثل سهر نه میره دل مه خزن

دهم وه کو قایی زوبان جهره سه

که جهره س نانه مینی ده رگا بو

زه حه متی پادشا همه و عیسه

حدیثی بیستم

## کفی بالمرء اثمًا ان یحدث بکل ما سمع

به عنی : به سه بو گونا های پیاو نه مه هر قسه ییکی بیست ییگیریته وه .

به مه عنا نه گهر انسان هیچ گونا هیکی نه بی له مه زیاتر که هر چی بیست

ییگیریته وه نه مه ی به سه چونکا نه مه گونا هیکی گهره به . مقصود نه مه ی

پیویسته انسان هر قسه ییکی بیست له پيشا نه ماشای بکا ، نه گهر له ریگه ییکو

باوه رر پی کراوه وه نه بو گوی پی نه دا ؛ وه نه گهر له ریگه ییکی راسته وه پی

که یشت نه م جار بیر بکانه وه نه گهر له گیرانه وه یدا سودیکی دینی یادنیای

ییگیریته وه نه نا وازی لی بینی ، چونکه له گیرانه وودی قسه ی خراپه وه زو

کهس توشی دهر دو بلا بوون ، پیویسته انسان نه م ملاحظه یه ی

یاد نه چی .

مهولانای جامی فہرمویہ تی :

مرد را بس همین گنہ کہ قدم  
از مقر امان نہد بیرون  
ہرچہ آمد درون روزن گوش  
از مردہاں دہد بیرون

منیش نویسمہ :

ہرچی بیست لہسہر قیاس ونظر  
ہل بڑیرہ لہوا ٹہوی چاکہ  
حہیفہ گیرانہوی ہمو قسہبہک  
شہرہ یا خیرہ پیسہ یا پاکہ

حدیثی بیسہو یہ کہم

## [ کثرة الضحك تمیت القلب ]

بہ عنی : بیکہ نینی زور دل نہ مریںی .

چونکہ بیکہ نینو کہیف خوشی و گالتہی زور دل دور نہ خانہ وہ لہیادی  
خوا ، وہ مادام انسان لہسہر ٹہم حالہ تہ مایہ وہ دلی وارہش تہ بیتہ وہ لہ  
فیربونو تی گہ بشتن ٹہ کہوی ، وہ بہ طبیعت وہ کو مردوی لی دی کہ بو  
ٹہ وہ ناشی ہیچ وہ رگری

بزانن : بیکہ نینی زور لہبی ٹاگاییہ وہ پہیدا ٹہی ، نہ ناٹہ گہر انسان  
ٹاگای لہ نارہ حہ تی مردن و بہ جی ہیشتی مالو مندالو دہسو پیوہ ند بی  
وہ یا لہ نارہ حہ تی حساب و کتاب و عذابی روژی قیامت وورد بیتہ وہ ،  
وہ یا خود پیری ٹہ وہ بکاتہ وہ کہ دوژمنانی دین و میللت ہمیشہ وامن



به معنی : وعده قهرزه .

بهم معنایه کسی وعده‌ی دا به کسی که فلان چاکت له گل نه کم به  
گویره‌ی دوستایه‌ی اسلامی پیویسته له‌سهری نهو فرمانه جی به جی بکا ،  
هروه کو قهرزار واجه نهو قهرزه که له‌سهریه‌ی بیدانه‌وه .

وه‌فا به‌وه‌عهده له‌دیانه‌تا زور به‌مهم ناسراوه خوای ته‌عالا له قرآنا  
تعریفی هه‌زهره‌ی اسماعیلی به‌وه‌کردوه که له‌وه‌عهده‌دا راست گو بووه .  
امامی غزالی ره‌حه‌مه‌تی خوای لی‌بی فهرمویه‌تی : هه‌زهره‌ت (ص) بو  
چاوه‌روانی کابراییک سه‌روژ له‌جیگاییکدا مایه‌وه چونکه وه‌عهده‌ی پی‌دابو  
بزنان : انسان که وه‌عهده‌ییک‌دا پیویسته دلی له‌سهر نه‌وه‌بی تاله‌ده‌سه‌لات  
یابی وه‌فابه‌وه‌عهده‌یه بکا ، نه‌نا نه‌گر به‌دهم وه‌عهده‌بداو به‌دل نیازی نه‌بی  
بیانه‌سهر نه‌وه به‌منافق نه‌ناسری ، وه‌کو هه‌زهره‌ت (ص) فهرمویه‌تی :  
[ ثلاث من کن فیه فهو منافق وان صام وصلی وزعم انه مسلم ،  
اذا حدث کذب واذا وعد اخلف واذا ائتمن خان ] . به‌معنی : سه ره‌وشت  
هه‌ن هه‌رکس نه‌وه ره‌وشتانه‌ی تیابی نه‌وه منافقه ، باروژو بگری و  
نویژیش بکاو خویشی به‌موسولمان بزانی ، ره‌وشته‌کان نه‌مانه‌ن : وه‌ختی  
قه‌سی کرد دروبکا ، وه‌ختی وه‌عهده‌دا به‌پیچه‌وانه‌ی بجولته‌وه ، وه‌ختی  
به‌همین دانرا له‌سهرشتی خه‌یانه‌تی تیابکا ، به‌لام وه‌ختی خلاف وه‌عهده‌یی  
به‌منافقی نه‌ناسری که له‌کاتی وه‌عهده‌که‌دا له‌دلیا نه‌بویی بیانه‌سهر . انسان  
که وه‌عهده‌ی داو له‌دلیاو که وه‌فای پی‌بکا پیویسته نه‌و نیازی دلیه‌یینه‌دی  
مادام عذریکی معقول‌ری‌لی نه‌گری ، چونکه انسانی وه‌عهده‌خلاف به  
دروژن ده‌ره‌جه‌ی وه‌شرف و اعتباری لای خه‌لق نامینی .

مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

مرد را هرچه بگذرد به زبان  
 عیب باشد و رای آن کردن  
 وعده در ذمه کرم قرض است  
 فرض باشد ادای آن کردن

منبش نویسمه :

و وعده عنوانه بو شرافه تی پیاو  
 و وعده میزانه بو جهوان مهردی  
 لایقه بو وفا به وعده ، برا  
 سهری خوت دایینی \* نه گهر مهردی  
 حدیثی بیستو سه هه م

## ( النظره مسهمة مسمومة من سهام ابلیس )

یه عنی : تهماشا کردنی ژنی نامه حرم به بی ضروره تیکی شرعی تیریکی  
 زه هراوی به له تیره گانی شهیتان .

له واقعا ئەم حدیثه شریفه مناسبه ییکی جوانی دهر بریوه ، چونکه ههر  
 وه کو تیریکی زه هراوی بدری له لهشی انسان بازامه کهشی نه و نه ده نه بی  
 انسان بکوژی ، به لام به تأثیری زه هره که گوشتی لهشی انسان دائره زینی  
 ههر به و ره نگه گوناھی تهماشا کردنیش باله و دهره جهدا نه بی انسان  
 بفرهوتینی به لام نه و تهماشا کردنه ئاره زو له دلی انسان دا نه بزوینسته وه  
 نه و ئاره زو وه نه بی به باعشی تهماشا کردنیکی تر وه ههروه ها انسان توشی  
 فرمانی ناشیرین ئەکا وابه تهنینه وهی تهماشا کردنی به کهم انسان فهوتا .  
 سه ره رای ئەمه انسان که تهماشای ههر ئافره تیکی کرد ئەگهر تهماشا  
 کراوه که جوان نه بی دلی انسان به و گونا هه دا نه گهری ، وه نه گهر جوان بو

سهره‌رای گونا‌هه که توشی مه‌راق و خهم و خه‌فت ته‌بی وه‌وورده وورده  
 ته‌و مه‌راقه وه‌کو‌تیری زه‌ه‌راوی چون ته‌ته‌نیه‌وه ته‌ویش هه‌روه‌ها له  
 جگه‌ری انسا‌نا ته‌ته‌نیه‌وه وه‌ انسان توشی ده‌ردی جگه‌ر نه‌کا ، وا  
 ده‌رکه‌وت که ته‌ماشا کردنی نامه‌حرم به‌حقیقه‌ت تیریکی زه‌ه‌راوی به .  
 مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

دیده‌ن خال و زولف نا محرم  
 دانه کیدو دام تلبیس است  
 هر نظر ناوکیست زهر آلود  
 که ز شصت کمان ابلیس است

منیش نویسمه :

نظری خال و زولفی نا مه‌حرم  
 تیری شه‌یتان و نسی به‌دکاره  
 نه‌ک به‌ته‌نها زه‌ره‌ر له‌دینی ته‌دا  
 جگه‌ریش به‌و نیشانه زاماره  
 حدیثی بیست و چواره‌م

[ خصلتان لایجتماعان فی مؤمن ، البخل وسوء الخلق ]

یه‌عنی : دوو شت هه‌ن به‌ته‌واوی کونا‌به‌وه له‌انسانیکا ایمانی ته‌واوی  
 بی ، یه‌که‌م رژی دوهم به‌دخویی به .  
 رژی ته‌ویه انسان مال صرف نه‌کا له‌جیگای خویا ، له‌رژدی به‌  
 نه‌دانی ته‌و حقوقانه که‌خوا دای‌ناون وه‌کو‌زه‌کات سستی کردنی ده‌وله‌مه‌ند  
 له‌دانه‌وه‌ی قهرز ، خو‌گرتن له‌خه‌رج کردن بو‌گوزه‌رانی خیزان ، گوی  
 نه‌دان به‌خزمه‌تی میوان و بیگانه ، نا‌ئومید کردنی هه‌زاران و لی‌قه‌وماوان .  
 بزانی : رژی چه‌نده ده‌ره‌جه‌ی هه‌یه ، هه‌ندی که‌س ته‌وه‌نده‌رژدی

یه گه یان زوره ههروه کو خویان هیچیان له دهست نایسته وه ، نه گه ر  
 کهسیکی تریش بهخششی بکا نه مان پیان ناخوش نه بیت . هه ر چه ند  
 رژدی بهسرف نه کردنی مال مه عنای لی دراوه ته وه ، بهلام به حقیقت  
 گه لی شتی تریشه ، وه کو مهنع کردنی علم له مستحقان رژدی یهکی  
 زور زیان دارو گه وره یه .

به دخویی کلمه ییکه هه مو سوکی و خراپه ییک نه گریته وه ههروه کو خوش  
 خوبی کلمه ییکه هه رچی رهوشتی چاکه یه ئه ی گه یینی وه کو : راستی ،  
 پیاوه تی ، چاوپوشی ، نه ده ب ، ره حم ، روخوشی ، حه یا ، داوین پاکی  
 خوراگرتن ، سوپاس ، نیاز چاکی ، دهرون پاکی ، عزه تی نه فس ،  
 ناسپاری ، وه گه لی شتی تر ، وه هه رچی پیچه وانیه نه مانیه بی به دخویی به .  
 بیداری : له پاش ره حمی خوا مهمترین نه سبابی خوش خوبی هه لسان  
 ودانیشته له گه ل ئه و که سانه که خوو ره وهشتیان به رزه ، نیشانه ی  
 نه وانیش مانه وه یه له سه ر شوین که واتی رهفتاری پیغه مبه ر (ص) .

مه ولانای جامی فهرمویه تی :

بذل کن مال و خوی نیک و زر  
 راه ایمان اگر همی پویی  
 زانکه در هیچ مؤمنی باهم  
 نشود جمع بخل و بد خوئی

منیش نویسمه :

هه ر که سی چه ز نه کا له ره حمی خوا  
 با سه خنی بی و شریف و بی نازار  
 چونکه گه پراوه ری موسولمانی  
 له دلی پیاوی رژدو بهد رهفتار



حدیثی بیست و پنجم

### \* طوبی لمن شغله عیبه من عیوب الناس \*

نهم حدیث به شیکه له حدیثی که عبارت ده که یه مهمه یه . [ طوبی لمن شغله عیبه من عیوب الناس وانفق الفضل من ماله وامسك الفضل من قوله ووسعته السنه ] ، یعنی : خوزگه بهو کهسه تهماشا کردنی عیبی خوی ری لی بگری له ناو بردنی عیبی خلق ، وه هرچی زیاد له کوزه رانی خوی و خیزانی هه بی صرفی بکا له ریگای خوادا ، وه قسه ی زیادو بی سودی خوی بگری و نه ی لی ، وه له ره وشت و رهفتارا شوینی پیغمبر (ص) بکهوی .

شیککی ناشکرایه که هه مو کهس له سه ره حالی خوی ناگادار تره له نه حوالی غیر ، وه خوای تهعالا نارازی به به عیب و گونا له هر که سیکه وه بی ؛ بناله سه ره مهمه حق وایه انسان خهریکی تهماشا کردنی عیبی خوی بی ، وه دس نه با بۆکه سیککی تر چونکا بهم صفته انسان دو سودی دس نه کهوی . یه کهم مهمه مادام انسان بهگوی پی دانه وه له عیبی خوی وورد بووه وه ، وه چهندو چونی له گهل خویا کرد ترسی خوا پهیدا نهکا وه له گونا دس بهردار نه بی . دوههم مهمه که انسان خهریکی چاک کردنی حالی خوی بو سه ره ی ناپه رژی تهماشای عیبی باقی موسولمانان بکا ، بهم وه سیله یه له خراپه ی غه یهت و بوختان و سوهی ظن پاریزراو نه بی .

بیداری ؛ مقصود لهم حدیثه شریفه ههل نانی موسولمانانه له سه ره تهماشا کردنی عیبی خویان و ههل دانیان بو پاک راگرتنی دهرونیان له خراپه و شوره یی ، تیر مقصود مهمه نی به انسان له عیبی خلق بی

دهنگ بی ، چونکه به‌گویره‌ی شرع پیویسته ههر کس دهستی بروا و له ده‌سه‌لات یابی ههر گوناو خراپه‌ییکی چاو پی‌که‌وت له ههر که‌سیکه‌وه بو نه‌ی هیل ، وه‌به همو وه‌سیله‌یک ، بو نه‌هیشتنی تیکوشی به‌ده‌س یابه‌ زوبان یابه‌ دل چونکه نه‌مر به‌چاکه‌و نه‌ی له خراپه‌ فرضی کفایه‌یه . مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

ای خوش‌انکس به‌عیب بینی خویش  
پیش‌وای هنروران گردد  
عیب او پیشی دیده‌و دل او  
پرده‌ عیب دیگران گردد

منیش نویسومه :

به‌ر له‌وه‌ی باس به‌پیی خه‌لقی که‌ی  
خوب له‌ عه‌یب و خراپه‌ دور خه‌ره‌وه  
وانه‌که‌ی ، ههر نصیحه‌تی نه‌یکه‌ی  
نیت بلین شه‌م نصیحه‌تت به‌ره‌وه

حدیثی بیست و شه‌شم

## الحزم سوء الظن

یه‌عنی : بیری ساغ نه‌وه‌یه‌ که‌به‌د گومان بی له‌گه‌ل نه‌وانه‌ی که‌گومانی خراپه‌یان پی نه‌بری .

یه‌عنی : پیویسته بو انسان ، به‌تاییه‌تی نه‌و که‌سانه‌ که‌ خاوه‌نی جیگه‌و ریگه‌ن ، همو که‌س وه‌کو یه‌ک ته‌ماشاش نه‌که‌ن وه‌به‌بی لی‌گولینه‌وه‌و تحقیقات باوه‌رریان به‌همو که‌س نه‌بی وه‌له‌سه‌ر نه‌ینی دلی خویاره‌و نا‌گاداریان نه‌که‌ن .

نهم حدیثه مباره که که زور نصیحتیکی بهرزو بهسوده موسولمانان لهم  
 خصوصه زور قصوریان کرد که له نهطرافی دنیاوه دل سافی وساده لهو  
 حیایان هینابه پیشهوه تاهه موو بیگانه کان له بیرو باوه رریان گه یشتن وه له  
 هیزو بی هیزی یان ناگادار بون . وه ره خنه یان خسته کاروباری دین وه  
 دنیا یان . وه به جاری به سه ریانا زال بون ، زور که سی گه روک و دنیا گه رد  
 به ناوی خواناسی و پیاو چاکی به وه خویان پیشانی خهلق دا وه به هه موو  
 رهنگی سودیان لی وه درگرتن ، دوا بی حقیقت یان به پیچه وانه ی ادعا که یان  
 دهر که وت ، چند له بیگانه کان سه رو گویلاکی خویان گورری وه به ناوی  
 بازرگانی و زیاره وت و سه یاحه ته وه گهر ران به دنیا دا ، وه موسولمانان به دل  
 سافی له سه ره هه موو نه بی به کانی خویان ، ناگاداریان کردن . نهم کرده وانه  
 پیچه وانه ی ثابیی اسلام ، انسان نه بی شعوری بی ناگادار بی له  
 قازانج و ضرری خوی و نیشتمان و میله ته که ی .

بیداری : خه یال تان نه روا نهم حدیثه پیچه وانه ی نه و ثابیت و حدیثانه یه  
 که مه نه یان کرده له به د گومانی ، چونکا نه وانش جیگه ی خویان هه یه  
 وه علما لهم باسه دا تحقیقاتیان کرده ، فهرمو یانه بشر سه نوعه ، نوعیک  
 چاکه ی ناشکرا و تجربه کرا وه ، نوعیک خراپه ی دیاری یه ،  
 نوعیک نه چاکه ی نه خراپه ی دیاری نی به . نوعی یه که م پیویسته انسان  
 خه یالی له گه لیان باش بی ، نه گهر ده فعه بی به ربکه وت خراپه بیکیان کرد  
 یا پاساوی بدایا به سه وو زه لله ی دابی و وه به ته نها نه و خراپه به خه یالی خوی  
 له گه لیانا خراپ نه کا . نوعی دوه م پیویسته هه مو کانی انسان خوی  
 پاریزی لیان ، نه گهر جاری چاکه بیکیان کرد به و جاره هه له خه له تی  
 وه فریب نه خوا . مه شه وره مار خار به جار سر ره ، پیشینان و وتویانه :

مار که راز فرری نه‌دا به‌لام طبیعت فرری نادا ، زیاد له‌مه‌ش نه‌و  
 که‌سانه که‌له‌سه‌ر فکری ته‌فره‌دانی خه‌لقن مجبورن به‌وه که‌ظاهرا خوش  
 خوبی بی‌تنه‌وه پیشه‌وه تابه‌ثاره‌زوی شومی خویان نه‌گه‌ن نوعی سه‌هم  
 به‌عنی نه‌وانه که‌حالیان په‌نه‌انه نه‌وانیش به‌شیکیان به‌زیره‌کی و عه‌قل یا  
 به‌واسطه‌ی وورد بونه‌وه له بعضی نیشانه حال یان ده‌رجه‌که‌وی وه‌کو  
 سه‌رنج دانی حالی نه‌وانه‌ی که‌له‌گه‌ل یانا هه‌ل نه‌سن و دانه‌نیشن ، وه  
 وه‌کو مبالات و بی‌مبالاتی به‌احکامی دین ، نه‌مه دوباره وه‌کو دو نوعه  
 پیشه‌وه‌که‌ی لی‌دینه‌وه ، به‌شیکیشیان انسان بوی ریک ناکه‌وی تحقیقی  
 حالیان بکا وه‌ظاهرا نیشانه‌ی خراپه و چاکه‌یان دیار نی‌یه ، نه‌وانه  
 انسان به‌بی دلیل ناتوانی به‌چاک یا به‌خراب یان بزانی به‌لام پیوسته‌له‌گه‌ل  
 نه‌مه احترام‌یان بگری وه‌به‌دل پاکی ته‌ماشایان بکا ، احتیاطیشی بی‌ی تا  
 وورده وورده حالیان ده‌رجه‌که‌وی .

مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

حزم مرد آن بود که در همه وقت  
 در حق خلق بدگمان باشد  
 در همه کار احتیاط کند  
 تا زهر کید در آمان باشد .

منیش نویومه :

تیگه‌یشتن نه‌وه نی‌یه به‌ده‌وام  
 نیازی خوت لای‌هه‌مو که‌سی ده‌رخه‌ی  
 تیگه‌یشتن وه‌هایه ووریابی  
 له‌قسه‌ت‌دا که‌بو به‌کیکی نه‌که‌ی

حدیثی بیست و هفتم

## ( لا یلدغ المؤمن من جحر واحد مرتین )

به معنی : انسانی موسولمان له کونیکه وه دو جار ناگه زری .

هم حدیثه مبارکه که ادیبکی کومه لایه تی به موسولمانان پیشان نه دا ،  
وهمه عتاکه ی له صوره تی نهی دایه ، نه فهرموی انسانی موسلمان نه بی  
همیشه ووریاو به احتیاط بی له کاروباری دین و دنیا دا وه خوی گیل نه کا  
بو انسانی فیل باز تا هر کاتی بوی ریکه وی تفره ی بدا ، چونکا کسی  
حالی وابو همیشه دس و پیوه ندی وان له ضرری دین و دنیا دا . مشهوره  
پیاوی روپشته خدمه تی امام احمد - خوی لی رازی بی - عرزی کرد  
له دولاوه لهشکری اسلام غزا نه کن ، سرکرده ی لهشکریکیان زور به  
کفایت و ناگاداره به لام خوی پیاویکی زور چاک نیه ، وه سرکرده ی  
لهشکره که ی تر زور پیاویکی چاکه ، به لام له کاروباری شهر را زور ووریا  
نیه ، وهمن ثاره زوی غزام هیه شوبنی کامیان بکه وم ؟ امام احمد  
پی ی فهرموشوبنی نه و سرکرده یانه بکه وه که ووریاو تی گه یشتو وه ، چونکه  
باخوی پیاویکی زور چاک نه بی به لام یو میله تی اسلام قازانجی هیه ،  
وه لهشکره که ی له سرکره و تنایه ، هم سرکرده که ی تر باخوی پیاویکی  
زور چاک بی که بی کفایت و کارلی نه هاتو بو خوی و شوبن که و تنه انی  
وان له تالو که دا . هم حدیثه زور به پیوه ندی به حدیثی پیشو وه هیه ، له حدیثی  
پیشو همه دهر نه که وی انسان احتیاط بکا له و که سانه که به د نه خلاقن ، وه له و  
که سانه که نایان ناسی نه وه ک زیانیکی توش بی ، وه هم حدیثه نه وه پیشان  
نه دا نه گهر انسان به واسطه ی دل سافی خوبه وه جاری زیانیکی توش بو

له که سیکه وه نهو چاره له بهر نهشاره زایی چاو پوشی لی نه کری ، به لام  
 بو جاری دوههم گلهایی لهسه ر خویهنی وه لومه ی خوی نه کری چونکه  
 نه بو له پاش جاری به کهم عبره تی بگرتابه .

بیداری : هه زره ت (ص) نه م حدیثه مباره که ی به به کی له بت پرسته  
 کانی عرب فهرمو که ناوی ابو عزه بو ، پیاویکی شاعر بو ، ذمی موسولمانانی  
 نه کرد ، ناله غه زای بدر به دیل گیرا ، که بردیانه خدمه تی پیغمبه ر (ص)  
 زور پارایه وه ، وه ووتی خیزانم زوره نه م چاره لیم بیوره له مه ولا  
 هه رگیر ذمی موسولمانان نا کهم ، وه زیان یان لی ناده م ، هه زره ت (ص)  
 به گویره ی رهحم و شفقت نهو چاره به ره لای کرد ، ابو عزه دیسان  
 دهستی کرده وه به ذمی موسولمانان ناله غه زای احدا به دیل گیرایه وه ، نه م چاره ش  
 دهستی کرده وه به عذر هیانه وه و پارا نه وه بو به ره لایون ، هه زره ت (ص)  
 نه م چاره عذره که ی قبول نه کرد وه نه م قسه ی پی فهرمو وه فهرموی نابیی  
 نه م چاره ش به لای بکری ی تابلی دو چار به فیل خوم له دیلی موسولمانان  
 رزگار کرد .

مهولانای جامی فهرمویه تی

دگر ازوی مدار چشم وفا  
 هر که روی در جفا گستاخ  
 زانکه هر گز دوباره مؤمن را  
 نگزد مار در یکی سوراخ

منیش نویسه :

باشه کاری قضا وه لی به خووا  
 حه یفه گیلی له حد نه وه نده به ده ر

له کونیکو بیدا به انسانیو  
دو کهرره ماری حیلله باری بشر

حدیثی بیست و هه‌شتم

## [ السعید من و غط بغیره ]

یه‌نی : به‌ختیار که‌سیکه له‌یه‌کیکی تره‌وه عبرت وه‌ربگری . عبرت  
گرتن به‌غیر صفتیکی زور باشه ، پیویسته انسان له دنیا‌دا عبرت گر  
بی ، هه‌ر که‌سیکی چاو پی که‌وت له‌ریگانه‌که‌وه زیانی توش بوخوی له‌و  
ریگه‌یه لادا ، که‌زانی که‌سیک له‌خلاف و به‌دخویی‌یه‌وه توشی غضب و  
قه‌ری خودا بووه لازمه وه‌ویش نه‌و کرده‌وانه له‌خوی دور بخاته‌وه  
نه‌گر له‌چه‌رخیکا له‌ده‌ستی خیاییکی دل پیس و بی‌انصافا گیروده بوته‌لاش  
بکا بورزگار بونی خوی له‌ده‌سیان وه‌له‌باقی ژبان یا ته‌فره نه‌خوا ،  
مه‌شهوره : کوسه به‌ندیکی بینی و به‌ندیکی گرت ، پیویسته له‌سه‌ر انسان  
روداو‌ه‌کانی زه‌مانی وه‌کو تاریخ بنوسی وه‌لای خوی رای‌بگری ، تاخوی  
وفامیل و هاوینشتمان‌ه‌کانی له‌چه‌شنی نه‌و روداو‌انه به‌دورن ، نه‌ومیلله‌تانه  
که‌نیستا گیروده‌ی ستمی زوردارن نه‌گر تأریخی رووداو‌ه‌کانی سه‌دسال  
له‌مه‌وبه‌ریان به‌ده‌رس بخویندایه وه‌پریان لی‌بگردایه‌ته‌وه نیستا حال‌یان  
وای لی نه‌نه‌هات ، چونکا واقعیاتی زه‌مانه زور ئاموزگاری که‌ریکی به‌کاره  
بویه عاقلان فه‌رمویانه : ( من لم یؤدبه ابواه یؤدبه الدهر ) ، یه‌نی  
که‌سی باو‌کو دایکی نه‌ده‌نی نشان نه‌دن زه‌مانه نه‌ده‌بی پی‌نشان نه‌دا  
بویه زور که‌وره‌ی طائفه بوون پارراونه‌ته‌وه له‌خوا که‌طائفه نه‌زانه‌که‌یان  
گیروده‌ی نارو‌ه‌تی بکا تاییدارنه‌وه .

مهم‌ترین نه‌سبایی عبرت وه‌رگرن سه‌شنه ، په‌که‌م گیروده بون  
به‌زه‌حمه‌ت ، دوه‌م لی‌کولینه‌وه له‌تأریخی رابوردوان ، سه‌ه‌ه‌م  
سه‌یاحه‌ت وه‌رگران به‌دنیا‌دا .

مه‌ولانای جامی فهرمویه‌تی :

نیک بخت آن کسی که می‌نبرد  
رشک بر نیک بختی دگران  
سختی روزگار نا دیده  
پند گیرد ز سختی دگران

منیش نویسمه :

عاقبه‌ت خیره ههر که‌سی بگری  
عبرت و موعظه به‌چهرخی زه‌مان  
په‌ندی دنیا بکا به‌پهندي دلی  
حه‌پسی یاران بکا به‌مه‌شقی ئه‌مان  
حدیثی بیست و نه‌ه‌م

## \* کفی بالموت واعظا \*

په‌عنی : به‌سه بو انسان ئاموزگاری که‌ریکی وه‌ک مردن .

واقعا مقصد له‌ئاموزگاری که‌ر نه‌وه‌یه نه‌یجی انسان بکاو ئه‌ده‌بی‌دا  
بدا وه‌شاره‌زای بکا بو ریگای خیر و روشنایی وه‌له‌خرابه‌و گوم‌راهی  
بیگیریه‌وه ، یشتیکی ئاشکرابه‌ههر که‌س بیر بکاته‌وه له‌مردن وه‌له  
ره‌حمه‌تی به‌جی هیشتی نه‌ولاد و خیزان و علاقه‌ی خوی وورد بیته‌وه ،  
وه‌باوهرری بی مادام کرده‌وه و خو ووشتی خراپ بی . له‌پاش مردن  
گیروده نه‌بی به‌عذاب و زه‌حمه‌ت نه‌وه‌نده په‌ند نه‌گری که‌صده‌واظلی



گه وړه نه وړه نډه ټاموژگاری دانه دهن ، بویه قرآن به و گه وړه یی و بلاغه ته  
 که هیه ، وه له گهل نه و همو په ندو ټاموژگاری بهی که تیایدایه حذرته  
 (ص) له وعظه گردنا به هاورری ی مردنی داناوه ، وه کو به عضنی  
 نه حدیشی شریفه نه مه نه گه یی که فهرمو به تی : ( من دو واعظم له باو  
 نیوه دا به چی هیستووه ، نه کیکیان گویاو قسه کهر . نه وی تریان خاموش  
 وی دهنک ، قسه کهره کیان قرآنه ، بی دهنکه کشیان مردنه ) ، بنا  
 له سر نه مه زور پیویسته انسان له هر روژیکا چند جار بییری مردن  
 بکاته ووه ، به لکو دلی رو بکاته کرده ووی جوانو به گوی کردنی شرع .  
 مه ولانای جامی فهرمو به تی :

چند گیری به مجلس واعظ

بی منبر پی گرفتن پسند

وعظ تو بس به مرگ همسایه

نمره نوحه گر به بانگ بلند

منیش نویسه :

گر هغه فکرو معرفت به خودا

ناتووی وعظهی سهری منبر

مردنی قوم و خویش و دوست و برا

واعظیکه به ده چشت و ره بهر

حدیثی سیهم

( لعن عبد الدینار لعن عبد الدرهم )

یه عني : دور خراوه ته وه له رحمتی خوا نه و کسه ی که به نډه ی  
 دینارو دره مه .

ئەم ھدیشە مبارەكە دەربارەى ئەو كەسانە ھاتووہ كەلە چاودیری  
 خلیفەى موسولمانان دان ؛ وەھەتا خلیفە پارەیان ئەداتى لى راضین وە  
 بەگوى ئەكەن ، وەھەر وەختى پارەیان ئەداتى لى راست ئەبنەوہ ، بە  
 كورتى خدمەت كەردن یان بو پەیدا كەردنى پارەو پولە ، ئەك بو ئەوہ  
 كەلمەى حق بەرز بیتەوہ ، ھەر چەند ئەم ھدیشە دەربارەى ئەو نەوہ  
 كەسانە ووتراوہ ، بەلام چەند صورەتى تریش داڭەگریتەوہ ؛ یەكەم  
 ئەو كەسانە كەبەندەى مالی دنیان ، لەھەر لایى وەلای ھەر كەسى مال  
 یان دەس كەوى شوینی ئەكەون با ئاینیشیان لەناو بجى : مثلاً زور كەس  
 ھەن لەبەر كەم گوزەرانى دەس بەردارى كاسبى حلال ئەبن وەوہ وظیفەى  
 حرام قبول ئەكەن . دوھەم ئەو كەسانە لەبەندەگى خوا دەس بەردار  
 ئەبن وەگوى نادەن بەجى بەجى كەردنى حقوقى شرعى ، نەوہك مالەكەیان  
 بھوتى . وەنوێژو واجباتى دینی ئەفەوتین . سەھەم ئەو كەسانە لە  
 شوینیکا بەئەندازە ئەك ثروەت و پارەیان ھەبە ، ھەر چەند لەو جیگەدا  
 توشى ذەلیلى دینی و دنیایى ئەبن وەھەتكى شەرافەت یان ئەكەرى ، لەبەر  
 ملاحظەى مالەكەیان قبولى ئەكەن . وەئەو خاكو بومە بەجى ناھیان  
 چوارەم ئەو كەسانە كەبو دەس خستنى مالی دنیا میللەت و نیشتمانى  
 پیروزی خویان ئەفروشن بەبیگانە . وەبەعقلی نانەواوى خویان وانەزانن  
 ئەو ثروەت و مالە نادانیا دنیایە ھەر ئەمینى وەخوشەویستى بیگانەكان  
 بویان بەردەوام ئەبى وەلەوہ وورد نابنەوہ كە ھەروەخبى ئەو دوژمنانە  
 لەو جیگەیدا دامەزران ھەر پارەییکیان صرف كەردوہ بەزیادەوہ  
 وەرى ئەگرنەوہ . بەیچەوانەى ئارەزوى ئەوان ئەیان كەن بەبەندەى  
 خویان . ئەم جار ھەرچى تەلاش بكەن رزگار نابن وەلەو جیگەیدا  
 بەذەلیلى ئەمرن . پینجەم ئەو كەسانە تامالى دنیایان زور تەربى زیاتر

غیری ههرچی سعادتنی بشـره

وه کو کسبی حلال و ذکر و سجود

حدیثی سی و دوهم

## \* دم علی الطهارة یومع علیک الرزق \*

یهـ عنی : دهوام بکه لهـسر پاکوتهـمیزی رزق و روزیت گوشاد نهـبی .  
پاکی نهـویه انسان لهـش و بهـرگ و خواردنهـمهنی و جیگای دانیشتن و  
نوستنی خوی پاربزی لهـچلک و پیسی ، انسان که پاک و خاوین بو خهـلاق  
خوشیان نهـوی وه که خهـلاق خوشیان و بست ههـمو جوړه یارمهـنی ییکی  
نهـدهـن ، وهـله ههـمو کانیکا دهـسی برایهـتی بو درپو نهـکهـن ؛ کهـوابو  
گوزهـرانی خوش نهـبی وهـبهـخوشی راتهـبویری . انسانی پاک و خاوین  
دوره لهـنهـخوشی وهـبهـلش ساغی و عمری خوی نهـباته سهر وهـله ژیان  
یا وهـختیکی زوری بو کاسبی کردن نهـبی که معلومه نهـمـش سیـییکی  
بهـکاره بو خوش گوزهـرانی ، زیاد لهـمـش انسانی پاک ههـمیشه لهـشی  
ساغه وهـعقلی ساغیش لهـلهـشی ساغهـویه ، انسانیک که عقلی ساغو و رک  
بو ، که پیری کرده وه ریگای راست نهـدوزیته وه . وهـبهـمه ژیانیکی خوشی  
پرر لهـکامهـرانی بو خوی مسوگهـر نهـکا . لهـبهـر نهـم ههـموو دهـلیلانهـبه  
پیخهـمـبهـر (ص) فهـرمویه تی ( النظافة من الایمان ) . یهـ عنی : پاکی  
بهـشیکه لهـ موسولمانهـتی .

مهـولانای جامی فهـرمویه تی :

ای کز آلودگی تو شب و روز

فاقه و فقر تو زیاده شهـود

بی طهارت مباش تا بر تو

روزی تنگ تو گشاده شود

منیش نویسمه :

زینهنی دینی احمدده پاک

بدن و منزل و لباس و طعام

بهخیر به . لهسهر حدیثی صحیح

باعثی دهولهته و کلیلی مہرام

حدیثی سی و سهههم

## الصبحۃ تمنع الرزق

یہ معنی : خہوی سبہینان مہنعی رزق نہکا .

سبہینی وہختیکی پیروزو بہنشایہ ، وہختی دہرکہوتنی لطفورہحمہتی  
خواہیہ ، وہختی ہانتی ملائکہی رحمتہ بو سہر زہوی . کہوابوزور  
پیوستہ انسان لہم وہختہ جوانہدا بیداری . وہبہ یادی خواو پاررانهوہ  
بخوی نامادہ بکا بو لطفی خوا . نہگہر انسان لہسہر تہم حالہ دہوامی  
یکردا لہ ہہمو خصوصیکہوہ دہرگای زہحمہتی خوامی لہکریتہوہ خو  
ناشکرایشہ گوشادنی رزق و زوریشی رحمتیکہ لہ رحمتانی خوا .  
وہنہگہر بہبی ناگابی و نوشتن نہو وہختہ مناسبی لہناو برد لہو ہہمو  
خیرو بہرہکہتہ بی بہش نہبی . وہدیسان لہجہتی دنیاشوہ کہ تہماش  
نہکہمین زورتر تہسابی رزق و روزی و قازانج و ہرگرتن لہکاسبی حلالہوہ  
بو خہلقی شار یادہیات لہسبہینی دا دہست نہکہوی . کہ انسان لہو  
وہختہدا نوشت لہو قازانجہ بی بہش نہبی . ہہروہہا نہوکہسانہ کہ  
دہرہنگ لہخہو ہلہسہن لہشیان تہواو ساغ نہبیہ . وہکسی کہ  
نہخوش و دہردہدار بو کاسبی پی ناگری . وہگوزہران و رزقی ہہر رولہ  
کری نہبی .

مهولانای جامی فہرمویہ تی :

ای کمر بسته کسب روزی را  
صبح خیزی دلیل فیروزی است  
بہر خواب صباح چشم میند  
زانکہ این خواب مانع روزی است  
منیش نویسمہ :

لہ سحر دا نسیمی رحمت دی  
بو دلو گیانی ہرکہ با خیرہ  
مہنہ با رزق و رحمت بوبی  
لہو خودا وہ کہ خالق قدرہ  
حدیثی سو چوارہم

### ( الدین شین الدین )

یہ عنی : قہرز وہ سیلہی زہدہ بونی دیانہ تہ .

برائن . قہرز تہ وہ نہندہ خرابہی لی تہ وہ شیتہ وہ کہ بہ ہر رہنگی بوہ  
پیویستہ انسان خوی لی لاہدا ، یہ کہم تہمہ انسان قہرزی لہ ہر کہ سی  
کرد بہمہ جوری توشی ریا کردن تہ بیت ، وہ زور جار لہ بہر دلی تہو  
کہ سہ چاوبوشی لہ حق تہکا ، دوہم لہ بہر چاوی خہلقا شرفی کہم تہ بی  
وہ قدر و اعتباری تہروا ، بہ تابیہ تی تہ گہر خاوند قہرزہ کہ بی مروت بی  
بہ قسمہی ناخوش لہ دنیا دا تا بر روی تہبا ، بویہ ووتویانہ . قہرز لہ بی  
مروت تالانی مال و حورمہ تہ ، سہ ہمہ مادام کہ سی عادتہ تی گرت بہ قہرز  
کردنہ وہ بہ تومیدی تہوہ کہ پارہی دہس تہ کہوی جلہوی خوی لہ دہس  
بہر تہ بی ، وہ خو و تہگری بہ اسراف و پارہ خہرج کردنہ وہ ، چوارہم کہ  
انسان عادتہ تی بہ قہرز کردنہ و گرت زور جار مہ جوری تہ کہن بہ وہ کہ

(فایز) سودبدا به‌خواون پاره‌که ، وه معلومه سود دانیش وه کو سود کردن گونا‌هیککی گوره‌یه ، پنجه‌م چونکه قهرزار همیشه داوای پاره‌ی لی‌نه‌کن هرگز به‌پاره‌زوی خوی دوستی ناکه‌وبته کاسی‌یه‌وو . شه‌شم قهرزار به‌ی نیننی خواون قهرز هر سفری بکا حه‌رامه وه‌له و سفره هرچی رو‌خسته بو موسولمانان وه‌کو کورت کردنه‌وو کو کردنه‌وی نویژ (مثلاً) بوته‌و که‌سه دروست نی‌یه . حه‌وتهم قهرز کردن زور دهر‌دیککی کاری‌یه بو خوشه‌ویستی ' زور دوست و برابون به‌واسطه‌ی قهرز کردنه‌وو دلبان له‌به‌ک نیشاوه ، وه‌ناو به‌ین‌بان تیک چووه ، بنا له‌هر نه‌مه زور پیوسته تاممکن نه‌ی انسان قهرز نه‌کا وه‌هر وه‌ختی قهرزی کرد له‌نه‌ندازه‌ی خوی لانه‌دا ، وه‌یری دانه‌وی بی ، وه‌تا نه‌توانی زو بیدانه‌وه .

مه‌ولانای جلمی فهرمویه‌تی :

نکشد بهر مال دنیا رنج  
هرکه خواهد کمال بهره دین  
چهره دین مکن بناخن دین  
تا نکاهد جمال چهره دین

منیش نویومه :

قهرز به‌گیره‌ی حدیثی پیغمبر  
واسطه‌ی نقصی حورمات و دینه  
وه‌کو زه‌هره جگر نه‌کا له‌ت‌له‌ت  
هوی په‌یا بوونی عاجزی و قینه

حدیثی سرو پینجه‌م

## [ من حسن اسلام ترکہ مالا یعنیہ ]

یعنی : له جوانی موسولمانه‌تی انسان نه‌وه‌یه واز هینانی له شتی **که** حققتدی نه‌بی .

نه‌گهر موسولمانه‌تی نهم پنیج رکه مشهوره بی وه‌کو شهادت و نوپزو روزو زکات و حج نه‌وه مه‌عنای نهم حدیثه وای لی دیته‌وه انسان باب‌ه نه‌نا نه‌وه که نهم فرمانانه به‌جی بیی به‌موسولمان بزمیری : به‌لام وه‌ختی موسولمانه‌تی به‌که‌هی جوان و خاوینه زیاد له‌کردنی نه‌وانه‌یش واز له‌شتی بی‌سود بیی ، وه‌خوئی خهریک نه‌کا به‌فرمانی غیر مطلبه‌وه ، وه نه‌گهر موسولمانه‌تی عبارت بی له‌به‌جی هاوردن ههمو نادابی شرعی وه‌کو کردن واجب و سته‌کان ، وه دورکه‌وته‌وه له‌حرام و مکروه نهم جار مه‌عنای حدیثه که وایه با انسانی موسولمان ههمو واجب و سنتی جی به‌جی بکا وه‌واز له‌همو حرام و مکروه بیی وه‌ختی موسولمانه‌تی به‌که‌هی جوان و دیاری به‌که پاریزگاری بیی له‌ختی حلالی بی‌سود ، چونکا فرمانی حلالیش مادام که قازانجیکی شرعی نیانه‌بو له خهریک بونیا وه‌ختی انسان به‌خوررابی نه‌فوتی ، وه‌طبیعه‌تی نه‌گوری .

نهم حدیثه اصلیکی راست و دروسنه بو پاك کردنه‌وه‌ی ده‌رون له‌ نه‌خلاق سوک و خرابه ، وه‌همو موسولمانان بانگ نه‌کا بوته‌وه که ژبانی خویان نه‌ها بو به‌ختیاری دنیا به‌کاسی حلال و ریک‌خستی هرچه به‌ که‌لک بی‌بو کامه‌رائی ژبا ، وه‌بو به‌ختیاری قیامت به‌به‌گوی کردنی فرموده‌کانی خواصرف بکن ، وه‌خویان لاده‌ن له‌به‌جی هینانی ژاره‌زوی نه‌فسانی و حزی جان‌وه‌رانه وه‌کو نوشتن و خواردن و خواردنه‌وه‌ی له نه‌ندازه به‌ده‌ر ، وه خهریک نه‌بن به‌شتی بی‌سوده‌وه وه‌کو زیاده روی





له واقعا كهسى بى بهوى خوشه ويستی له گهل برادرى كيا زياد بى ، حقى و ايه كه كم ديدنه نى بكت ، چونكه نه گدر كه كم ديدنه نى كرد هه مو وهختى له مو ماوه دا كه له يهك نه برين ناگرى اشتياق و خوشه ويستی هه له نه گيرسى وه به دل گهرمى نه چى ديدنه نى نه كا ، وه به خوشى نه گهر ريته وه به لام نه گهر زور ديدنه نى بكا خوشه ويستی به كه يان كه كم نه ريته وه له بهر چهند دليل ، به كه كم مادام هه روهختى چه زى كرد چاوى به و برايه كه وهت نه و دوسته له بهر چاوى بى نه هه ميت نه بى ، وه به طبيعيات وه كو هاوورى ييكى عاده تى لى دى مه شهوره : بويه روز له هاوينا قدرى نى به چونكه هه ميشه دياره ، وه بويه له زستانا خوشه ويسته چونكه كه كم دهر ته كه وى دوه هم له هات و چوو هه لسان و دانىشتنى زوره وه واژه بى چاوى به كرده وه رهفتارى نامناسب ته كه وى وه نه مه نه بى به مايه نى ناكو كرو دل له يهك نشان يان . سه هه م : له تيكه لى هه ميشه بى به وه انسان توشى بى نه ده بى نه بى وه بى نه ده بى مهترين نه سبابى له ناو چونى خوشه ويستى به . چواره م هه مو وهختى نه و برايه وهختى نه وه نى به برروى بولاي ، واژه بى خهريكى فرماييكى تا بيه تى خويه تى ، يا چه زى له ته نها بى و حه سانه وه به ؛ حه ز ناكا به چاو پيكه وتنى كه س ، وه نه گهر كه سى برروا بولاي پى ناخوشه ، ناشكرايه ديدنه نى واله بى محبه تى زياتر قازانجيكى لى وهر ناگيرى ؛ بويه ووتوبانه : ( عهدو به يمان به حيات ، ديدنه نى دوست به سه عات ) .

مه ولاناي جامى فهرمويه تى :

ديدن دوست دوست را گه گه

چهره دوستى ييارايد

ز اتفاق دوام صحبتشان

شوق كامل ملال افزايد

منیش نویومه :

هر کسی چهز نهکا له دوست و برا  
کهم کهمی دیده نی بکا لی یان  
نهک وهرزیان بکا به دیده نی زور  
بو نهووی زیاد بکا محبت یان  
حدیثی سی و هوهتم

من اعطی الله ومنع الله واحب الله وابغض الله فقد استكمل ایمانه  
یه عنی : هرکس له بهر خوا شت بدا به خهلق ، وه له بهر خوا لی یان  
بگریته وه ، وه له بهر خوا خهلقی خوش بووی ، وه له بهر خوا رقی لی یان بی  
نهوه موسولمانیکی ته واوه .

مثلا نهگه کهسی رهفتای چاک و رهوشتی جوان بو له بهر نهوه که به  
گویره ی شرع نه جولیته وه ، انسان یارمه تی بدا ، وه هر کاتی که روی  
کرده رهفتای خراب و رهوشتی ناشیرین له بهر نهوه که له گوناهایه هیچی  
نه داتی ، یاخود براده ریکی بیی تابه دیانته و روشت و بهرز بی خوشی  
بووی . وه هر که روی کرده بی دیس نی رقی لی بی وه وازی لی بیی ،  
نهوه نیشانه ی ته واوی یمانه .

ثم حدیثه هه مو موسولمانان بانگ نهکا بو ( اخلاص ) . اخلاص  
نهوه یه انسان هر فرمانی بکا به نیاز و خیالیکی باش و دلیکی خاوبنه وه  
ته نها له بهر رهزای خوا بیکا ، نهک له بهر پیشان دانی به خهلق ، یا بو نهوه  
که خهلق بییسه نهوه ، یا بو نهوه که به ناو بانگ دهرکا وه له هه مو لایکه وه  
خهلق ده ست بکه ن به مدح و تعریف کردنی ، انسان نهگه هوش و فامی  
بیی نه زانی ملاحظه ی غیر ی خوا له عبادت کردنا بی عقلیه ، چونکه بشر  
هه مو وهک یهک ضعیف و محتاجن ، وه له خوا زیاتر له دهسه لانی کهسانی به

لهریگاییکې غهیبی یوه قازانجی یازیانی بگهیبی بهیه کیکی تر ، وه هر عبادۀ تیک بو ریا بکری خوا ټه داته وه به ناو چاوی خوا وه که یا .

به گویره ی حدیث هر که س نیازی دلی چون بی خوا به گویره ی ټه و نیازه ی له گه لیا ټه جولیته وه ، حضرت (ص) فهرمویه تی : ( ماأمر عبد سریره الا البسه الله ردائها ، وان خیراً فغیر وان شراً فشر ) ، خولاصه ی مه عناکه ی ټه مه به هر که س هر شتی له دلی خو یا دابی ، خوا ی تهعلا به گویره ی ټه و شته له گه لیا ټه جولیته وه ، ټه گهر نیازی چاکی بوی خوا چا که ی بو ټه کا ، وه ټه گهر نیازی خراپه ی بوی خوا خراپه ی له گه ل ټه کا ، بنا له سر ټه مه پیویسته انسانی موسولمان هول بدا هر فرمانی ټه کا ته نها له بهر خوا ی ناخواش لی قبول بکا ، بهضی له تیکه یشتوان ووتویانه : چوار شت هه ن به چوار شت ده ست ناکه ون : ره حمی خوا به عبادۀ تی ریاده ست ناکه وی ، خوشه ویست بون لای خهلق به بهد خوبی ده ست ناکه وی ، وه فای دوست و برا به بی وه فایی ده ست ناکه وی ، علم و معرفت به ته مه لی و حه سانه وه ده ست ناکه وی . مه ولانای جامی فهرمویه تی :

انکه در حب و بغض و منع و عطا

نبودش دل به غیر حق مائل

نقد ایمان خویش را یابد

بر محك قبول حق کامل

منیش نویومه :

هر که سی حب و بغض و منع و عطای

خالصه بو خودای عزوجل

ژده بی دینی کامله به خودا

رهحمی خوی پی نهگا لهکاتی اجل

حدیثی سی و ههشتم

الجنة تحت اقدام الامهات ، من شتن ادخلنا ، ومن شتن اخرجنا  
حهزرت نهم حدیثه ی دهرباره ی صحابی یك فهرمو که نهی ویست  
بچی بو غهزا ، بهلام دایکی نهی نههشت .

مهعنای نهم حدیثه وایه : بههشت بو موسولمانان له ژیر پی دایکیانیه  
نارهزویمان لههر کهس بو ئیذنی نهدهن بیخینه لهشکرهوه بو غهزا ،  
نارهزویشان لههر کهس نهبو دهری نهکهین وه نایه این بچی بو غهزا  
نهم حدیثه هل نانیکی زوری تیایه بو موسولمانان لهسر بهگوی کردنی  
دایکیان ، نهم حدیثه بهناشکرا نهلی : غهزا بهوهمو نههمیهتهوه کههیه  
تانه بی بهفرضی عین - بهعنی تادوژمن هیرش نههینیه سهر وولانی اسلام  
بهی ئیذنی دایک حهرامه ، نههشتیکی سهیر نی به ، له واقعا دایک  
وباوک حقیان لهسر مندال زوره ، وه له پاش اراده ی خوا بهتأثیری  
باوهک و دایک ، وه به زهحمهت کیشانی نهوان پهیدا نهی و پی نهگا ،  
بهتاییهنی دایک کهزهحمهتیکی زور نهچهژی ، نو مانگ بهیستی سک  
هلی نهگری که پهیدا نهی مهینهتیکی زوری توش نهی ، کهلی جاریش  
گیانی خوی دانهنی ، نهنجا بهدریژیی سالانی شیر خواردنی تابی گرتنی  
نهی بهدیاربوهوه شهونهخونی بکیشی ، وه که گریا رای زهنی و شیر  
بدانی و ژبری بکانهوه ، نهگهر خویشی شیر نهبو مال بهمال بیگیری  
نهی لهشو بهرگی بشوری و چاودبری بکا ، سهره رای نهم ههمو نیش و  
نازارانهش نهوه نهده بهرهحمه نهگهر منداله کهی توشی ناساغی یك بو  
حهسانهوه لهخوی حهرام نهگا بو خاتری چاودبری نهو ، لههر نههمه به  
جزادانهوهی بهخیری دایک و چاکه لهگه ل کردنی زور لهباوک پیویست

ره ، وه كو حسني بصري فهرمويه تي : ( حق الوالد اعظم ، وبر الوالدة  
اکرم ) . يه عني : حقى باوك گه وره تره ، به لام چا که کردن له گهل  
دايکا پيوست تره .

مه ولانای جامی فهرمويه تی :

سر زما در مکش که تاج شرف  
گردی از پای مادران باشد  
خاک شو زیر پای آن که بهشت  
در قدمهای مادران باشد

منیش نویسمه :

والدهی خوت له سهر سهرت دانی  
دای مه نی قهت له مال و منزل و دهشت  
گهر به خذمهت بررویه ژیر قدمی  
هه رله و یوه نه زرویه باغی به دهشت

حدیثی سی و نوه هم

ليس الشديد بالصرعة ؛ انما الشديد الذى يملك نفسه عند الغضب  
یه عنی : ئازا نهو که سه نی به که خهلق زوریدا به زه وی دا ؛ ئازا نهو  
که سه به که خوی بگری له کانی ررق هه ستانا .

به هم چه شه که له کانی زرق هه ستانا بتوانی منعی ررقه که ی بکا ، وه  
نه گهر هه زوری پی هینا خوی بگری له سه ی ناشیرین و کرده وه ی ناره و  
لیکدرا وه ته وه نه مه که له ررق هه ستان زور خویکی ناشیرینه ، حتی  
بعضی له تی که یه ستوان و وتویانه هه ر شهرری که توشی انسان نه بی یاله  
خازو ناره زوی نسه وه یه یاله ررق هه ستانه وه یه ، مثلا کوشتن ، بریندار  
کردن ، جوین دان ، ناشکوری کردن ، طلاق خواردن ، سویند

خوآردن ایشانندی دلی دوست و برادر ، و از هیتان له کس و کار ، و  
 امثالی ته مانه ، همو له خوی ررق ههستانه وه پهیدا ته بن ، وه زور کس  
 بوون له وه ختی ررق ههستان دا گیان یان دهر چووه ، بناله سهر ته مه زور  
 پیوسته انسان ناگای له خوی بی ، وه هر چون بووه منعی ررق ههستان  
 له خوی بکا ، وه نه گهر به ناچاری ررقی ههستان خوی له قسه و کرده وهی  
 ناشیرین پیاریزی وه بو ته مه چند وه سهیله ههیه ، به کی له وانه بیر کرده وهیه  
 له گه وره بی خوی ته عالا که دهستی نه رروا له جزای تم ررق ههستان و  
 ناشیرین ووتنه دا انسان له ناو بهری ؛ به کیکی تریان بیر کرده وهیه له  
 اجر و ثوابی نه هلی حلم و حوسه له ، وه وورد بونه وهیه له مه نه گهر خوی  
 رابگری له وه ختی ررق ههستانا خوا جهزای ته دانه وه ، به کیکی تر  
 له وانه دهست نو بژ گرته ، به کیکی تر له وانه ته وهیه نه و جیگه به به جی  
 بهی ، وهر رروا بو جیگه بیکی تر .

بیداری : ررق ههستان وه ختی ناشیرینه که به ناحق بی . چونکه ررق  
 ههستان له سهر حق زور شتیکی جوان و به جیه . هه زرهت (ص) به و  
 همو حلم و حوسه له وه که بووه زور جار له سهر اموری دیانت به توندی  
 عاجز بووه . امام احمد خوا لی رازی بی فه رمویه تی : ( نهاية الکمال  
 الغضب فی موضعه . والحلم فی موضعه ) . به عی : ناخر دهره جهی  
 ته وای بو انسان ته وهیه له جیگایه ~~که~~ ررقی ههستی که مونسایی ررق  
 ههستان بی وه له وه ختیکا حلمی بی که مناسبی حلم بی .  
 مه ولانای جامی فه رمویه تی :

بهلوان نیست آنکه در کشتی

بهلوانی دگر بیندازد

بهلوان آن بود که گاه غضب

نفس اماره را زیون سازد  
میش نویسمه :

پاله وانی نه وه نریه که به زور  
خهلق زهلیل کهیت ولات و مال ویران  
پاله وایی وه هایه خوت بگری  
له خراپه له کاتی ررق ههستان

حدیثی چلهمین

( المسلم من سلم المسلمون من یدہ ولسانہ )

یه عنی : موسولمانی ته واه نه و که سه یه که موسولمانان له ده ست و زوبانی  
سه لامهت بن .

بهم مه عتایه موسولمانی ته واه که سیکه نه به فسه نه به کرده وه موسولمانان  
توشی زیان نه کا . نه ده س دریژی بکا بومال و گیانو ناموسیان . وه نه  
له پاش مله ناویان به ری وه قسه ی خراپیان بی بی وه جوین یان پییدا . وه  
بوختان یان بوبکا وه ناوانا توره ی ناشیرین یان بو هه لیه ستیت .

بزائن . پیویسته له سهر هه مو انسان ی چاودیری حقوقی خواو هه مو  
خهلق بکا . وه بزانی که به ته نها چاودیری حقوقی لایه ک یان نه جانی نایی  
به لام له بهر دوشته لم حدیثه دا ته نها باسی حقوقی خهلق کراوه . یه کهم  
چونکه بوژیانی دنیا چاودیری کردنی حقوقی خهلق مطلب تره . چونکه  
نه گهر انسان له لم دنیا دا چاودیری حقوقی خهلق نه کا ناژی ، وه دنیا  
پرر ته بی له شهررو ناژاوه و کوشتن و بررین . که ته مهش ناشی بی . به  
پیچه وانه ی نه مه وه نه گهر چاودیری حقوقی خوانه کا گونا هه که ی ته نها بو  
خویه تی . وه ههر خوی توشی زیان نه بی . وه مسته له که نه که وینه به بی

خوی و خوی خویه وه خوایش ارحم الراحمین دور نیه کهلی  
 بیوری . دوههم له بهر مه مادام انسان حالی له گهل خهلقا باش بوزور  
 نزیکه حالی له گهل خوی خویشیا باش بی . وه به گویره ی فهرموده گانی  
 بجولیه وه . وه هرچی پیوستی بهنده گی بی جی به جی بکا .  
 مه ولانای جامی فهرموده تی :

مسلم آنکس بود به قول رسول  
 گرچی عامی بود وگر عالم  
 که به هر جا بود مسلمان  
 باشد از قول و فعل او سالم

منیش نویسه :

به صریحی حضرة پیغمبر (ص)  
 او مسلمانان دین ساغه کهوا  
 له زبان و دهستی سالم بی  
 هر که سی باوهرری هه یه به خوا

اللهم اجعلنا من المسلمين الذين يسلم المسلمون من ايديهم والستهم  
 سبحانه رب العزة عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله  
 رب العالمين .

حسن طلبی دوعای توفیقه خوا چاکی بو بکا نه وه ی ره فیه



تهواو بوو له چاپخانه ی کامهران له سلیمانیه به بهرواری ۱/۱۲/۹۶۷



